

Paul VI veut mettre fin aux errements qui se manifestent de plus en plus ouvertement

CITE DU VATICAN (AFP) — appauvrir le sens authentique de la présence réelle de Jésus Christ dans l'Eucharistie est réaffirmé solennellement par le pape dans l'encyclique "Mysterium Fidei" qui paraît aujourd'hui.

Après avoir dit qu'il approuve le "désir louable de scruter un si grand mystère" de la part de ceux qui émettent les opinions dont il est question, le pape déclare: "Mais nous ne pouvons approuver les opinions émises par ces chercheurs et nous sommes conscients de notre devoir de vous avertir du danger sérieux qu'elles font courir à la vraie Foi".

Intelligence de la Foi C'est que ces formules, adoptées par l'Église, comme les autres que l'Église adopte pour l'énoncé des dogmes de Foi, expriment des concepts qui ne sont pas liés à une certaine forme de culture, ni à une phase déterminée du progrès scientifique, ni à telle ou telle école théologique, elles reprennent ce que l'esprit humain emprunte à la réalité par l'expérience universelle et nécessaire, et en même temps, ces formules sont intelligibles pour les hommes de tous les temps et de tous les lieux. On peut assurément, comme cela se fait avec d'autres résultats, donner de ces

formules une explication plus claire et plus ouverte, mais ce sera toujours dans le sens selon lequel elles ont été adoptées par l'Église: ainsi la vérité immuable de la Foi restera intacte tandis que progressera l'intelligence de la Foi". Paul VI parle ensuite des diverses formes de présence de Christ dans l'Église, à travers la prière, les œuvres de miséricorde, la prédication, l'apostolat, l'administration des sacrements, revenant à la présence dans l'Eucharistie il dit: "Cette présence, on la nomme "réelle", non à titre exclusif comme si les autres présences n'étaient pas "réelles", mais tout en excellant, parce qu'elle est substantielle, et que par elle, le Christ, Homme-Dieu, se rend présent tout entier".



S.S. Paul VI

(Suite en page 2)

PRESTIGE ET QUALITE CHEZ Ivan BROUILLETTE bijoulier Montres Mido Granby 171 Principale

La Voix de l'Est

La météo ENSOLEILLE Per. nuageuse Minimum: 50 Maximum: 70 avec Coke y a d'la joie!

30e ANNEE - No 209

GRANBY, LUNDI, LE 13 SEPTEMBRE 1965

SEPT CENTS

Pour la répression de la criminalité, M. le juge L.-P. Cliche préconise:

Une réglementation municipale nouvelle pour appuyer les forces constabulaires

Programme des conservateurs et attaques contre les libéraux

BARRIE, Ont. (PC) — M. John Diefenbaker a affirmé samedi que les élections du huit novembre prochain montreront

Début du procès de Rivard

LAREDO, Texas (PC) — Lucien Rivard, a reçu pour la première fois, au cours du week-end la visite de sa femme cependant que les autorités américaines se préparaient à lui faire subir son procès sous l'accusation de conspiration pour faire le trafic de stupéfiants.

Leur entretien s'est poursuivi en présence de policiers américains qui exercent une surveillance de tous les instants sur Rivard depuis qu'il a été dirigé secrètement à la prison Webb County de Laredo il y a 10 jours. Rivard a été détenu dans un endroit secret du Texas après avoir été livré aux autorités américaines peu de temps après son arrestation à Montréal au mois de juillet dernier.

L'arrestation de Rivard avait fait suite à la mise au jour d'un vaste réseau de trafic d'héroïne ayant des ramifications dans quatre pays. Les circonstances qui ont entouré la tentative de Rivard d'échapper à la déportation ont amené l'institution d'une enquête judiciaire qui a provoqué un remaniement ministériel et la démission d'hommes politiques en vue.

Coaccusés De l'avis général, le tribunal, après une passe d'armes plus ou moins violente commença, tel que prévu l'instruction du procès de Rivard et de trois coaccusés canadiens de moindre importance sur qui pèse une accusation de complicité dans ce trafic de contrebande qui a été mis au jour en 1963 par suite de la saisie d'héroïne d'une valeur de \$33 millions à la frontière américaine.

Les coaccusés sont les Montréalais Joseph Raymond Jones, 36 ans, Julien Gannon, alias Jerry Massey, 35 ans et Charles-Emile Groleau de qui on a exigé une caution de \$100,000 chacun.

La Cour a exigé de Rivard une caution de \$500,000, soit la plus élevée jamais enregistrée dans les annales judiciaires de Laredo.

Frank James Cappola, de Bridgeport, Connecticut à qui Rivard aurait expédié une certaine quantité d'héroïne en 1963, est libre sous une caution de \$100,000 et doit subir son procès à une date ultérieure.

A l'aube de l'ouverture du procès de Rivard, le mystère le plus complet entoure les allées et venues ainsi que le rôle qu'aurait pu jouer dans cette affaire Roger Beauchemin, garçon de table montréalais âgé de 33 ans qui, avec Joseph Michel Caron, camionneur de 36 ans de Montréal avait parlé en toute liberté devant le grand jury du district de South Texas avant la mise en accusation de Rivard et des autres.

si l'honnêteté et l'intégrité font figure d'anachronisme dans la vie publique au Canada.

Dans son premier discours important depuis l'annonce des élections, le chef progressiste conservateur a affirmé que M. Pearson n'a pas réussi à gouverner avec une minorité aux Communes parce qu'il n'a pas réussi à démontrer l'importance de l'intégrité dans les hauts échelons gouvernementaux.

Le chef de l'opposition a fait alterner ses attaques contre le gouvernement libéral et ses allusions au programme sur la base duquel le parti conservateur entend poursuivre sa campagne électorale. Il a promis la création d'un ministère de la Jeunesse, l'octroi de subventions fédérales aux universités couvrant 75 pour cent du coût des édifices et de l'équipement et la déduction d'impôt sur le revenu des taxes municipales payées par les propriétaires de maisons privées.

Au cours d'une conférence de presse donnée avant le banquet, il a affirmé qu'une des raisons qui ont amené M. Pearson à "précipiter" les élections, est l'existence d'un réseau de faillites frauduleuses. Il a ajouté que

le ministre québécois du Revenu, M. Eric Kierans, a affirmé que les honnêtes gens sont dépourvus de millions de dollars parce que le gouvernement d'Ontario est négligent.

M. Pearson n'a pas voulu que la Chambre connaisse les détails de la promesse qu'il avait faite six députés crédistes après les élections de 1963, d'accorder leur appui aux libéraux. Il a affirmé que Moïse Darabaner, "un organisateur libéral" qui est inculpé de fraude relativement à une affaire de faillite, était présent lorsque les six députés crédistes ont fait leur promesse.

Affaire Rivard "Je ne savais pas que le juge en chef Frédéric Dorion était coupable de calomnie" a dit le chef conservateur, en faisant allusion aux passages du rapport Dorion sur les tentatives de corruption dans l'affaire Lucien Rivard.

Il a affirmé que Rivard, dont le procès sous des accusations de trafic de stupéfiants débute aujourd'hui à Laredo au Texas, a "voulu faire marcher les libéraux". Deux ou trois adjoints exécutifs ont en effet tenté de le faire libérer de prison.

Il a noté que 40,000 à 50,000 étudiants vivant dans des résidences universitaires seraient privés de leur droit de vote à moins qu'ils ne retournent dans leurs familles le 8 novembre.

M. Pearson a promis lors des campagnes électorales de 1962 et 1963 d'accorder 10,000 bourses à des étudiants universitaires.

"Pourtant, il n'en a rien fait", a lancé M. Diefenbaker.

Monarchie Si les libéraux obtiennent une majorité absolue, a poursuivi M. Diefenbaker ils réduiront à néant les droits constitutionnels par des manœuvres sous le manteau.

L'adoption de l'unifolié a été le premier pas vers l'abolition de la monarchie. Quelques semaines après son adoption, les étudiants universitaires libéraux ont adopté une résolution recommandant la disparition de tout lien avec la Reine.

gorgement seulement au niveau des enquêtes, ce qui obligera les avocats à améliorer le côté pratique de leur travail à ce niveau de la procédure.

Relativement aux enquêtes, à la suite des accidents d'automobiles, le juge a dit qu'il serait raisonnable qu'avant de présenter une cause à l'enquête, l'on ait épuisé tous les moyens de conciliation, du plus grand nombre de facteurs possible, pour ne disséquer à l'enquête devant la Cour que les faits nécessaires à l'établissement de la responsabilité.

Au cours de son allocution, après avoir remercié le bâtonnier, Me Gilles Bélanger, des paroles d'appréciation qu'il avait eues à l'adresse des juges qui siègent dans le district de Bedford, M. le juge L.-P. Cliche a décrit que le rôle des avocats auprès des tribunaux comme étant celui de la recherche de la Justice, afin que soit attribué à chacun ce qui lui appartient.

Les juges ne créent pas la loi ni le droit, a-t-il ajouté, mais

ils ne font que reconnaître officiellement leur existence, qu'ils sanctionnent par leurs jugements. Puis, il a remercié les avocats de la franchise coopération qu'ils accordent.

Faisant brièvement allusion aux épouses présentes, M. le juge Cliche a souligné que notre peuple doit reconnaître une part toujours de plus en plus grande aux femmes dans l'administration de la société, parce qu'elles sont capables d'y rendre des services précieux, sans pas détourner de leurs obligations de mères et d'épouses, sans pas que les hommes soient détournés de leurs obligations de pères et d'époux parce qu'engagés au service de la société.

Il a ajouté que pour des domaines différents, mais parallèles, la vie moderne nous permet de voir les choses de cette façon. L'avenir, mieux que le passé, permettra à chacun et à chacune de servir selon ses aptitudes parce que la société a besoin qu'il en soit ainsi.

Les juges ne créent pas la loi ni le droit, a-t-il ajouté, mais

ils ne font que reconnaître officiellement leur existence, qu'ils sanctionnent par leurs jugements. Puis, il a remercié les avocats de la franchise coopération qu'ils accordent.

Faisant brièvement allusion aux épouses présentes, M. le juge Cliche a souligné que notre peuple doit reconnaître une part toujours de plus en plus grande aux femmes dans l'administration de la société, parce qu'elles sont capables d'y rendre des services précieux, sans pas détourner de leurs obligations de mères et d'épouses, sans pas que les hommes soient détournés de leurs obligations de pères et d'époux parce qu'engagés au service de la société.

Il a ajouté que pour des domaines différents, mais parallèles, la vie moderne nous permet de voir les choses de cette façon. L'avenir, mieux que le passé, permettra à chacun et à chacune de servir selon ses aptitudes parce que la société a besoin qu'il en soit ainsi.

Les juges ne créent pas la loi ni le droit, a-t-il ajouté, mais

ils ne font que reconnaître officiellement leur existence, qu'ils sanctionnent par leurs jugements. Puis, il a remercié les avocats de la franchise coopération qu'ils accordent.



M. le juge Louis-Philippe Cliche, de la Cour Supérieure, a proclamé l'ouverture officielle des tribunaux pour l'année judiciaire 1965-1966 dans le district judiciaire de Bedford, au cours d'une cérémonie qui a eu lieu au Palais de Justice de Sweetsburg, samedi matin. Juge de la Cour Supérieure pour ce district, M. le juge apparaît au centre, sur cette photo, entouré à gauche de M. le juge Evender Veilleux, également de la Cour Supérieure et affecté au même district, et à droite, de M. le juge P.E. Delaney, de la Cour des Sessions de la Paix.

D'ici le 30 juin 1966

Un rôle de 375 causes à épuiser

COWANSVILLE - M. le juge Louis-Philippe Cliche, de la Cour Supérieure du district de Bedford, a révélé samedi matin que les contestations judiciaires du district augmentent d'année en année et que le nombre des causes à être entendues demeure à peu près aussi considérable pour l'année qui débute qu'il l'était l'an dernier, à par-tir épuisé tous les moyens de conciliation, du plus grand nombre de facteurs possible, pour ne disséquer à l'enquête devant la Cour que les faits nécessaires à l'établissement de la responsabilité.

Au cours de son allocution, après avoir remercié le bâtonnier, Me Gilles Bélanger, des paroles d'appréciation qu'il avait eues à l'adresse des juges qui siègent dans le district de Bedford, M. le juge L.-P. Cliche a décrit que le rôle des avocats auprès des tribunaux comme étant celui de la recherche de la Justice, afin que soit attribué à chacun ce qui lui appartient.

Les juges ne créent pas la loi ni le droit, a-t-il ajouté, mais

ils ne font que reconnaître officiellement leur existence, qu'ils sanctionnent par leurs jugements. Puis, il a remercié les avocats de la franchise coopération qu'ils accordent.

Faisant brièvement allusion aux épouses présentes, M. le juge Cliche a souligné que notre peuple doit reconnaître une part toujours de plus en plus grande aux femmes dans l'administration de la société, parce qu'elles sont capables d'y rendre des services précieux, sans pas détourner de leurs obligations de mères et d'épouses, sans pas que les hommes soient détournés de leurs obligations de pères et d'époux parce qu'engagés au service de la société.

Il a ajouté que pour des domaines différents, mais parallèles, la vie moderne nous permet de voir les choses de cette façon. L'avenir, mieux que le passé, permettra à chacun et à chacune de servir selon ses aptitudes parce que la société a besoin qu'il en soit ainsi.

Les juges ne créent pas la loi ni le droit, a-t-il ajouté, mais

ils ne font que reconnaître officiellement leur existence, qu'ils sanctionnent par leurs jugements. Puis, il a remercié les avocats de la franchise coopération qu'ils accordent.

restations sont imminentes et que ce coup de filet mettra en panne pendant un certain temps le réseau illégal de trafic des deux villes. Cette opération de trafic aura aussi pour conséquence de créer une grave pénurie chez les usagers. "Je pense qu'il y a depuis 10 mois deux jeunes agents de la Gendarmerie royale.

M. le juge Cliche avait auparavant fait remarquer que l'émission des brevets de toutes espèces, les procédures écrites de toutes les contestations et les inscriptions de toutes les causes sont à date.

Puis, il a ajouté qu'il y a en-tout 375 causes à épuiser.

Un porte-parole de la RCMP a annoncé que huit personnes ont été arrêtées à Toronto et sept individus, déjà en cellules à Toronto par d'autres accusations, seront accusés de trafic de stupéfiants.

Il a précisé que d'autres ar-

restations sont imminentes et que ce coup de filet mettra en panne pendant un certain temps le réseau illégal de trafic des deux villes. Cette opération de trafic aura aussi pour conséquence de créer une grave pénurie chez les usagers. "Je pense qu'il y a depuis 10 mois deux jeunes agents de la Gendarmerie royale.

M. le juge Cliche avait auparavant fait remarquer que l'émission des brevets de toutes espèces, les procédures écrites de toutes les contestations et les inscriptions de toutes les causes sont à date.

Puis, il a ajouté qu'il y a en-tout 375 causes à épuiser.

Un porte-parole de la RCMP a annoncé que huit personnes ont été arrêtées à Toronto et sept individus, déjà en cellules à Toronto par d'autres accusations, seront accusés de trafic de stupéfiants.

Il a précisé que d'autres ar-

restations sont imminentes et que ce coup de filet mettra en panne pendant un certain temps le réseau illégal de trafic des deux villes. Cette opération de trafic aura aussi pour conséquence de créer une grave pénurie chez les usagers. "Je pense qu'il y a depuis 10 mois deux jeunes agents de la Gendarmerie royale.

M. le juge Cliche avait auparavant fait remarquer que l'émission des brevets de toutes espèces, les procédures écrites de toutes les contestations et les inscriptions de toutes les causes sont à date.

Puis, il a ajouté qu'il y a en-tout 375 causes à épuiser.

restations sont imminentes et que ce coup de filet mettra en panne pendant un certain temps le réseau illégal de trafic des deux villes. Cette opération de trafic aura aussi pour conséquence de créer une grave pénurie chez les usagers. "Je pense qu'il y a depuis 10 mois deux jeunes agents de la Gendarmerie royale.

M. le juge Cliche avait auparavant fait remarquer que l'émission des brevets de toutes espèces, les procédures écrites de toutes les contestations et les inscriptions de toutes les causes sont à date.

Puis, il a ajouté qu'il y a en-tout 375 causes à épuiser.

Un porte-parole de la RCMP a annoncé que huit personnes ont été arrêtées à Toronto et sept individus, déjà en cellules à Toronto par d'autres accusations, seront accusés de trafic de stupéfiants.

Il a précisé que d'autres ar-

restations sont imminentes et que ce coup de filet mettra en panne pendant un certain temps le réseau illégal de trafic des deux villes. Cette opération de trafic aura aussi pour conséquence de créer une grave pénurie chez les usagers. "Je pense qu'il y a depuis 10 mois deux jeunes agents de la Gendarmerie royale.

M. le juge Cliche avait auparavant fait remarquer que l'émission des brevets de toutes espèces, les procédures écrites de toutes les contestations et les inscriptions de toutes les causes sont à date.

Puis, il a ajouté qu'il y a en-tout 375 causes à épuiser.

Un porte-parole de la RCMP a annoncé que huit personnes ont été arrêtées à Toronto et sept individus, déjà en cellules à Toronto par d'autres accusations, seront accusés de trafic de stupéfiants.

Il a précisé que d'autres ar-

restations sont imminentes et que ce coup de filet mettra en panne pendant un certain temps le réseau illégal de trafic des deux villes. Cette opération de trafic aura aussi pour conséquence de créer une grave pénurie chez les usagers. "Je pense qu'il y a depuis 10 mois deux jeunes agents de la Gendarmerie royale.

M. le juge Cliche avait auparavant fait remarquer que l'émission des brevets de toutes espèces, les procédures écrites de toutes les contestations et les inscriptions de toutes les causes sont à date.

Puis, il a ajouté qu'il y a en-tout 375 causes à épuiser.

restations sont imminentes et que ce coup de filet mettra en panne pendant un certain temps le réseau illégal de trafic des deux villes. Cette opération de trafic aura aussi pour conséquence de créer une grave pénurie chez les usagers. "Je pense qu'il y a depuis 10 mois deux jeunes agents de la Gendarmerie royale.

M. le juge Cliche avait auparavant fait remarquer que l'émission des brevets de toutes espèces, les procédures écrites de toutes les contestations et les inscriptions de toutes les causes sont à date.

Puis, il a ajouté qu'il y a en-tout 375 causes à épuiser.

Un porte-parole de la RCMP a annoncé que huit personnes ont été arrêtées à Toronto et sept individus, déjà en cellules à Toronto par d'autres accusations, seront accusés de trafic de stupéfiants.

Il a précisé que d'autres ar-

restations sont imminentes et que ce coup de filet mettra en panne pendant un certain temps le réseau illégal de trafic des deux villes. Cette opération de trafic aura aussi pour conséquence de créer une grave pénurie chez les usagers. "Je pense qu'il y a depuis 10 mois deux jeunes agents de la Gendarmerie royale.

M. le juge Cliche avait auparavant fait remarquer que l'émission des brevets de toutes espèces, les procédures écrites de toutes les contestations et les inscriptions de toutes les causes sont à date.

Puis, il a ajouté qu'il y a en-tout 375 causes à épuiser.

Un porte-parole de la RCMP a annoncé que huit personnes ont été arrêtées à Toronto et sept individus, déjà en cellules à Toronto par d'autres accusations, seront accusés de trafic de stupéfiants.

Il a précisé que d'autres ar-

restations sont imminentes et que ce coup de filet mettra en panne pendant un certain temps le réseau illégal de trafic des deux villes. Cette opération de trafic aura aussi pour conséquence de créer une grave pénurie chez les usagers. "Je pense qu'il y a depuis 10 mois deux jeunes agents de la Gendarmerie royale.

M. le juge Cliche avait auparavant fait remarquer que l'émission des brevets de toutes espèces, les procédures écrites de toutes les contestations et les inscriptions de toutes les causes sont à date.

Puis, il a ajouté qu'il y a en-tout 375 causes à épuiser.

restations sont imminentes et que ce coup de filet mettra en panne pendant un certain temps le réseau illégal de trafic des deux villes. Cette opération de trafic aura aussi pour conséquence de créer une grave pénurie chez les usagers. "Je pense qu'il y a depuis 10 mois deux jeunes agents de la Gendarmerie royale.

M. le juge Cliche avait auparavant fait remarquer que l'émission des brevets de toutes espèces, les procédures écrites de toutes les contestations et les inscriptions de toutes les causes sont à date.

Puis, il a ajouté qu'il y a en-tout 375 causes à épuiser.

Un porte-parole de la RCMP a annoncé que huit personnes ont été arrêtées à Toronto et sept individus, déjà en cellules à Toronto par d'autres accusations, seront accusés de trafic de stupéfiants.

Il a précisé que d'autres ar-

restations sont imminentes et que ce coup de filet mettra en panne pendant un certain temps le réseau illégal de trafic des deux villes. Cette opération de trafic aura aussi pour conséquence de créer une grave pénurie chez les usagers. "Je pense qu'il y a depuis 10 mois deux jeunes agents de la Gendarmerie royale.

M. le juge Cliche avait auparavant fait remarquer que l'émission des brevets de toutes espèces, les procédures écrites de toutes les contestations et les inscriptions de toutes les causes sont à date.

Puis, il a ajouté qu'il y a en-tout 375 causes à épuiser.

Un porte-parole de la RCMP a annoncé que huit personnes ont été arrêtées à Toronto et sept individus, déjà en cellules à Toronto par d'autres accusations, seront accusés de trafic de stupéfiants.

Il a précisé que d'autres ar-

restations sont imminentes et que ce coup de filet mettra en panne pendant un certain temps le réseau illégal de trafic des deux villes. Cette opération de trafic aura aussi pour conséquence de créer une grave pénurie chez les usagers. "Je pense qu'il y a depuis 10 mois deux jeunes agents de la Gendarmerie royale.

M. le juge Cliche avait auparavant fait remarquer que l'émission des brevets de toutes espèces, les procédures écrites de toutes les contestations et les inscriptions de toutes les causes sont à date.

Puis, il a ajouté qu'il y a en-tout 375 causes à épuiser.

SOMMAIRE Editorial P. 2 Granby 2-3-12 Régionale 4 St-Hyacinthe 5 Féminine 6 St-Jean 7 Sports 8-9 Annonces classées 10 Comiques, Télévision 11

La Voix de l'Est

LUNDI, LE 13 SEPTEMBRE 1965

Une solution efficace au problème de l'eau

Si le projet Lemieux-Tétrault nous apparaissait jusqu'ici comme la meilleure solution au problème de l'eau, celui que deux sociétés d'ingénieurs viennent de présenter aux autorités municipales nous semble une solution encore plus efficace. Le premier était certes moins coûteux. Il eut été possible de le réaliser pour la moitié du coût du second, mais le nouveau projet présente des caractéristiques que ne possédait pas le premier.

D'ailleurs, ils sont très différents l'un de l'autre. Alors que le premier devait constituer une réserve de trois cents millions de gallons d'eau par l'aménagement d'un bassin à l'entrée de la Straight, le second crée une réserve de plus de sept cents millions de gallons d'eau par le creusement de l'étang Henderson. Il prévoit aussi l'aménagement d'une jetée carrossable susceptible d'établir une communication directe entre la route No 1 et le boulevard Leclerc.

C'est en somme l'application, améliorée, du rapport Lee sur lequel l'ancien maire Boivin se basait pour recommander le creusement du lac. De nouvelles techniques permettent, aujourd'hui, de le réaliser plus économiquement et plus rapidement. La nécessité d'une digue pour le creusement des bassins fait naître, d'autre part, l'idée d'une jetée carrossable qui, en reliant les deux rives, contribuerait à la solution du problème de la circulation dans notre cité. Une autre conséquence de ce projet serait de faire disparaître cette immense grenouillère, cette nappe d'eau stagnante, qui, dans ses conditions actuelles, n'est certes pas un actif pour Granby. La réalisation du projet présenté au public par le maire actuel aurait enfin pour effet d'embellir tout le secteur du lac et de susciter des possibilités de réaménagement intéressantes dans l'avenir.

En d'autres termes, ce projet offre des avantages qu'il serait ridicule d'ignorer ou de rejeter. Il est de beaucoup supérieur à celui des puits

naturels préconisés par quelques citoyens et il relègue loin dans l'ombre l'idée d'aménager une conduite d'eau jusqu'au lac Brome ou au lac Memphremagog. Dans le premier de ces cas, la ville dépenserait la forte somme sans savoir si la réserve d'eau du sous-sol est suffisante pour approvisionner sa population et, dans le second cas, la réalisation du projet s'avérerait beaucoup trop onéreuse.

Du reste, pourquoi chercherait-on ailleurs une solution, quand il est possible, en utilisant l'étang Henderson, de s'assurer une excellente réserve d'eau? Toutes les études démontrent que l'odeur et le goût repoussants de l'eau sont dus au limon et aux herbes marines qui recouvrent le lit du lac et, qu'en creusant à une profondeur suffisante, l'eau de la rivière Yamaska restera à l'état pur dans les bassins. C'est la conclusion à laquelle en arrive le rapport Lee et la raison pour laquelle le rapport Lemieux-Tétrault recommande l'aménagement d'un bassin à l'entrée de la Straight.

Tel que conçu, le nouveau projet suggère le creusement du lac à une profondeur de douze pieds, ce qui nécessite l'enlèvement d'environ six pieds de limon, de terre et de débris de toutes sortes. Pour creuser à une profondeur de quatorze pieds, il faudrait consentir à une dépense supplémentaire de près de \$200,000. Peut-être serait-il plus avantageux de creuser immédiatement à une profondeur de quatorze pieds, si à une profondeur de douze pieds on ne réussit pas à atteindre le roc solide. Un aspect important de ce projet, semble-t-il, est de prévenir dans l'avenir la naissance d'herbes marines, dont la décomposition durant la saison estivale donne un si mauvais goût à l'eau. Aussi, si elles donnent suite à ce projet, les autorités municipales seraient-elles justifiées de dépenser un peu plus pour apporter une solution définitive au problème de l'eau...le problème le plus urgent à régler pour assurer le bien-être de la population et l'essor économique de Granby.

Excellente suggestion de M. Miner aux autorités scolaires

Le président de l'une des plus importantes industries de Granby, M. John Miner, déplore avec raison le fait qu'après avoir étudié le français durant huit ou neuf ans, les étudiants de langue anglaise ne peuvent s'exprimer dans cette langue.

Dans son opinion, les institutions tant catholiques que protestantes "n'enseignent pas vraiment le français". Les étudiants ne reçoivent pas une formation suffisante. La preuve en est que s'ils possèdent des connaissances théoriques, il leur est impossible de parler le français. Or, dit M. Miner, le français est la langue de la majorité dans cette province, en plus d'être l'une des plus importantes langues dans le monde. Il importe donc de la connaître, de la bien parler. A titre de solution, M. Miner recommande aux écoles de langue anglaise de donner leurs cours dans les deux langues, une semaine en anglais et l'autre semaine en français.

Cette suggestion ne manque certes pas d'à-propos. S'il apprend le

français, l'étudiant doit être apte à le parler lorsqu'il termine ses études. Autrement, cet enseignement n'atteint pas son but. Or le français est la langue de la majorité au Québec, et il importe que le citoyen de langue anglaise parle aussi bien le français, que le citoyen de langue française parle l'anglais dans l'Ontario ou ailleurs au pays.

M. Miner qui s'exprime parfaitement en français a pleinement raison d'attirer l'attention des autorités scolaires sur la nécessité d'une réforme susceptible d'assurer un véritable enseignement du français dans les institutions de langue anglaise. Pour remédier à la lacune actuelle, il y a sans doute d'autres solutions que celle qu'il suggère. Mais un fait demeure: le problème exposé par M. Miner devrait être l'objet d'une étude sérieuse. Les parents eux-mêmes devraient exiger un enseignement plus adéquat pour que leurs enfants aient, plus tard, une connaissance parfaite de la langue française et puissent la parler couramment.

Avec la campagne électorale

Danse des millions

OTTAWA (PC) — Les professionnels de la publicité ont de nouveau un rôle national à jouer depuis l'annonce de la tenue d'élections générales le huit novembre prochain.

Les libéraux, les conservateurs et les néo-démocrates ont décidé de confier à des agences de publicité le soin de mettre en images leurs idéaux politiques et leurs mots d'ordre.

Les grands noms et les moins grands dans le domaine de la publicité se partageront ce cadeau du ciel que les partis font apparaître en déliant leurs bourses pour se rapprocher de leurs électeurs.

La maison Dunsky de Montréal, choisie par le Nouveau Parti, a un personnel de sept personnes tandis que MacLaren Advertising de Toronto, la plus importante maison du genre au Canada, prendra soin du blason libéral.

Les conservateurs par contre n'ont pas d'agence au niveau fédéral. Ils confient leur publicité à des agences locales car ce sont les organisations provinciales qui distribuent la manne.

Les millions. Les budgets de campagne électorale — où émergent les agences de publicité — ressemblent plus à des fonds secrets qu'à des budgets. C'est une chose dont on parle volontiers à condition de ne pas mentionner de chiffres. Les responsables des partis sont très pointilleux sur ce chapitre car personne ne veut être accusé de dépenser plus que son adversaire.

Une chose est sûre, c'est qu'il y a beaucoup d'argent à répartir. Les observateurs bien informés estiment que les dépenses totales des cinq partis vont chercher dans les \$27,000,000. Soulignons qu'il en coûtera une somme à peu près semblable à la trésorerie fédérale pour mettre en marche la machine électorale, l'officielle.

M. Keith Davey, organisateur fédéral du parti libéral, a fait savoir que son parti dépensera moins qu'en 1963 pour sa publicité que plusieurs agences se partagent.

Chaque organisation provinciale du parti choisira sa propre agence mais dans la plupart des cas, ce choix sera le même que celui de l'organisation fédérale, la maison MacLaren de Toronto.

Le dernier mot. Pour sa part, M. Richard Thrasher, de l'organisation conservatrice fédérale, a déclaré que son parti avait planifié sa publicité au niveau fédéral en 1962 mais qu'il a choisi de la décentraliser en 1963. C'est ce que le parti continuera de faire cette année en confiant sa publicité aux organisations régionales. Mais c'est le parti qui a le dernier mot en ce qui trait aux annonces dans les journaux.

M. Terry Grier, secrétaire du Nouveau Parti, a souligné que les néo-démocrates ont choisi l'agence Dunsky le 1er janvier dernier. "Nous avons été heureusement impressionnés par leurs idées, ajoute-t-il, l'agence et le parti travailleront cette fois en collaboration plus étroite que lors des deux dernières campagnes électorales".

Aux dernières élections, le Crédit social avait loué les services d'une forme torontoise pour mettre au point sa stratégie publicitaire. La section québécoise, dirigée par Réal Caouette, avait alors sa propre agence pour placer ses annonces à la télévision et à la radio.

Après la scission qui a suivi les élections, la plupart des créditistes québécois se trouveront regroupés derrière M. Caouette. Le ralliement a l'intention de s'adresser à une agence encore une fois.

Voyage éclair de

M. M. Bergeron

ST-ALEXANDRE (DNC) — On nous communique de Saint-Alexandre, que samedi soir, M. Maurice Bergeron, maire de la paroisse de ce village, devait s'embarquer à Dorval afin de gagner par avion le New-Jersey.

Il assistera demain, dans cet Etat, aux obsèques de sa belle-sœur, Mme Paul Bergeron (Léona Lavis), décédée subitement. Outre M. Maurice Bergeron et son épouse, la défunte laisse dans le deuil, dans notre région, MM. et Mmes Armand Raoul, Gaston Bergeron et leurs enfants.

Nos sincères condoléances à cette famille éprouvée.

Equipés de 450 hélicoptères et de 1,600 véhicules terrestres

20,000 militaires américains débarquent au nord de Saïgon

SAIGON (AFP-PA) — Les avions de guerre américains ont à nouveau bombardé hier un secteur situé non loin de Hanoi cependant que dans le Sud d'autres continuaient de pilonner sans interruption au camp Vietnam dans le delta du Mékong.

Au sol, la 1ère division aérienne de cavalerie a commencé hier matin son débarquement à Qui Nhon, sur la côte orientale, à 260 milles au nord de Saïgon: 10 cargos en file indienne dans la rade, des grues

flottantes géantes, un va-et-vient incessant de bateaux de débarquement entassés du matériel le long des dizaines de milles de la plage.

C'est, paraît-il, la plus importante opération américaine de débarquement depuis la grande guerre mondiale.

Ce curieux vocable de "division aérienne de cavalerie" désigne une unité aéromobile forte de 20,000 hommes, avec 450 hélicoptères, 1,600 véhicules terrestres et six avions à radar.

Cette unité a été créée en juillet après une étude de trois ans, dans l'intention de mettre en oeuvre de nouvelles méthodes de combat. Elle a pour but de permettre de réagir rapidement dans des conditions de terrain défavorables.

Par suite de ce débarquement, dont les opérations doivent durer plusieurs jours, les effectifs militaires américains se trouvent portés au delà des 125,000 hommes dont le président Johnson avait ordonné la présence en terre sud-vietnamienne.

Un jeune Haïtien de passage à Granby nous parle de son pays et d'un livre sur l'éducation

GRANBY. — Un jeune haïtien M. Jean-Baptiste Julien, est de passage en notre ville pour y faire connaître un livre intitulé: "Guide pratique de l'éducation familiale" par Maurice Thibé, Français et lui-même père de famille.

M. Julien a fait ses treize années d'étude à Haïti, et en plus il est diplômé en Education après avoir suivi deux années de cours sur la Psychologie de l'enfant. Partageant les idées que Maurice Thibé avait émises dans son livre, il a décidé de le faire connaître aux Canadiens. L'an dernier, au cours de ses vacances de trois mois au Canada il a compris la nécessité universelle d'avoir des médecins, et dans son pays et ailleurs.

Il pense qu'un médecin diplômé en Education peut faire beaucoup de bien aux autres hommes. Il disait: "Un médecin est un peu comme un prêtre, beaucoup de gens vont se confier à lui peut-être plus facilement qu'à un prêtre, et souvent il entend des dernières confessions, alors il doit pouvoir comprendre cet homme et être à la hauteur de sa confiance." Ce jeune étudiant qui entreprendra ses études en octobre prochain, à l'Université McGill de Montréal, désire vendre ce livre, vraiment complet, pour pouvoir subvenir à ses besoins financiers en vue de ses études.

M. Julien a parlé de son pays, en expliquant que de par la situation géographique, il existe une mentalité différente d'avec le Canada. Il s'est aperçu qu'il y avait quelque chose qui bougeait en notre province, et qu'à Haïti l'idéologie était très faible à cause de l'influence américaine. Pour qu'un pays ou un territoire puisse avoir l'indépendance territoriale, il faut qu'il ait acquis la liberté intellectuelle et économique, a-t-il dit.

Il a aussi expliqué qu'à Haïti, il y avait deux groupes différents: ceux qui sont plus instruits, et qui subissent l'influence européenne pour la culture intellectuelle, et ceux qui sont moins instruits, et attirés par le besoin d'argent, subis-

sent l'influence américaine. Il a remarqué que la plupart des noirs qui viennent au Canada ou en Europe, sont pour la plupart infirmières, docteurs, et étudiants, parce qu'en ces pays de langue française ils bénéficient de plus de compréhension, parlant la même langue, et que ces pays répondent au besoin de ces Haïtiens de s'avancer au point de vue intellectuel. Il a besoin de satisfaire son esprit. Tandis que l'autre groupe se dirige vers les Etats-Unis pour satisfaire ses besoins financiers. La raison de ce genre de séparation est que Haïti a acquis sa liberté territoriale avant d'avoir acquis sa liberté intellectuelle et économique.

Si les Etats-Unis ne répondent pas aux besoins intellectuels, disait-il, c'est parce que c'est un pays qui a une certaine force économique. Les facteurs importants qui poussent Haïti à aller vers l'Europe et le Canada-français, c'est que Haïti parle la même langue, le français. Ensuite si les Etats-Unis ne peuvent pas comprendre parce qu'ils sont un pays jeune, qu'il n'a pas connu les souffrances de la guerre en lui-même, alors il ne peut pas répondre aux besoins intellectuels des Haïtiens. M. Julien a donné comme exemple: après le déluge les peuples se sont divisés à cause de la confusion des langues. Deux hommes de langues différentes ne peuvent pas se comprendre tout à fait parce qu'il existe un certain préjugé qui les sépare.

Donc M. Julien est venu au Canada parce qu'il se serait compris, pour prendre contact avec les gens, pour faire connaître ce livre. M. Julien sera à Granby pour un mois encore au 507 Pelletier.

Mardi le 15 septembre prochain, Mlle Huguette Chartrand invitera M. Julien lors de son émission féminine, pour lui permettre d'expliquer le livre et d'en faire l'exposition.

L'émission passe entre 1,30 heure et 2,30 heures de l'après-midi, à l'hôtel Granby. Ceux qui voudront s'y rendre pourront avoir plus d'explications au sujet du livre.

Systeme d'aqueduc à refaire

GRANBY. — Le système d'aqueduc qui dessert le centre de la cité de Granby devra éventuellement être refait à neuf.

C'est ce qu'a révélé M. Paul-O. Trépanier, maire de la cité de Granby.

Il a de plus tenu à faire remarquer que les citoyens de Granby ont pu boire une eau sans goût ni senteur au cours de l'été, malgré la sécheresse, grâce à la compétence des employés de l'usine de filtration.

SUITE DE
PAUL VI VEUT...

"bannissant toute opinion erronée et nuisible, à garder pure et intacte dans le peuple qui leur est confié, la Foi qui ne tend qu'à rester fidèle à la parole du Christ et des apôtres" et à promouvoir le culte eucharistique "vers lequel, en définitive, dit-il, doivent converger toutes les autres formes de piété".

Le pape recommande à ce sujet de faire en sorte que les fidèles participent en grand nombre au sacrifice divin et qu'ils rendent visite à l'Eucharistie "qui doit être conservée en un endroit très digne des Eglises, avec le plus d'honneur possible". Il recommande aussi de demander aux fidèles de prier le Seigneur dans l'Eucharistie pour qu'il hâte le retour à l'unité de tous les chrétiens.



M. Jean-Baptiste JULIEN, un jeune Haïtien, séjourne à Granby pour un mois. Il s'entretient ici avec Mlle Elizabeth Poisson, rédactrice féminine de notre journal. La conversation a porté sur Haïti et sur un livre traitant de l'éducation.

Un seul arrêt: à la banque

Dans quelques minutes ils remonteront en voiture, ayant fait toutes leurs affaires de banque. Aujourd'hui, ils désirent toucher un chèque, aller chercher quelque chose dans leur coffre de sûreté, faire mettre à jour leur livret d'épargne. La prochaine fois, ils viendront peut-être, lui pour faire un emprunt, elle pour acheter un mandat pour la fête de sa tante. Un personnel compétent et empressé se tient à leur disposition. Sont-ils embarrassés devant un problème financier, le gérant est là, et c'est un homme de bon conseil. Service complet. Personnel expérimenté. Commodité: un seul arrêt pour faire toutes vos opérations de banque.

LES BANQUES À CHARTE DESSERVANT VOTRE VOISINAGE

Leurs 5,650 succursales mettent à la portée de tout le monde, dans tout le Canada, tous les services bancaires.



TARIFS D'ABONNEMENT				
Par camelot	Par jour	Samedi	Semaine	
	\$0.07	\$0.10	\$0.45	
Par la poste	1 m.	3 m.	6 m.	1 an
Canada	\$1.50	\$4.00	\$6.00	\$10.00
Etats-Unis		\$4.00	\$10.00	\$18.00
Autres pays			\$12.00	\$20.00

LUNDI, LE 13 SEPTEMBRE 1965

Advenant le refus du projet des bassins

Démission du maire Paul-O. Trépanier?

GRANBY. Le maire de la cité de Granby, M. Paul-O. Trépanier, a révélé hier qu'il songerait très sérieusement à démissionner ou encore à ne pas se représenter à la mairie lors des prochaines élections municipales advenant que la population refuse d'approuver le projet qu'il a soumis comme solution au problème de l'alimentation en eau potable.

Questionné relativement aux motifs d'un tel geste, M. Trépanier nous a confié qu'il a été élu avec un mandat bien précis, celui de solutionner le problème de l'eau. Il a précisé en ajoutant qu'il ne voit pas ce qu'il ferait à l'hôtel de ville s'il ne peut remplir cet engagement.

Le maire soutient que le creusement de deux bassins d'une capacité de 700,000,000 de gallons d'eau divisés par une jetée et un pont, constitue la seule solution possible et viable qu'il connaisse en ce moment au problème de l'eau.

Mme Ernest Thibodeau est décédée à 62 ans

GRANBY. Mme Ernest Thibodeau, née Théodora Richer, domiciliée au 160 de la rue Cartier, à Granby, est décédée samedi, le 11 septembre. Elle était âgée de 62 ans.



Mme Ernest THIBODEAU

La défunte laisse dans le deuil son époux, M. Ernest Thibodeau, directeur de La Voix de l'Est, ainsi que ses enfants: M. André Thibodeau, de Longueuil; Mlle Thérèse Thibodeau, de Granby; Mme Gilles Légaré (Pauline), de Granby; Mme Roger Desgreniers (Pierrette), de Granby; M. Paul Thibodeau, de Granby; M. Luc Thibodeau, d'Amos; M. Lucien Thibodeau, de Granby; M. Gilles Thibodeau, de Magog.

Lui survivent aussi deux sœurs: Mme Alphonse Casavant de Granby, et Mme Rosario Tétreault, de Granby; un frère, M. Côme Richer, de Granby; ainsi que vingt-trois petits-enfants, soient: Michel Lise, Johanne, Nicole, Marie, Pierre, Robert et Jean Thibodeau; Diane et Pierre Légaré; Alain, Louise, Carmen, Serge et Lucie Desgreniers; France et Lyne Thibodeau; Carol, Lynda, David et Susan Thibodeau; Hélène et Daniel Thibodeau.

La dépouille mortelle est exposée au salon funéraire G-

Réunion importante de l'APCV annoncée pour le 9 octobre

GRANBY. M. Edgar-A. Côté président de l'Association professionnelle catholique des voyageurs de commerce, section Moreau de Granby, annonce qu'une assemblée générale du mouvement aura lieu samedi, le

La police enquête sur un hit and run

GRANBY. La police municipale de Granby enquête sur un hit and run qui a été commis vers 11 heures, samedi soir, sur un terrain de stationnement situé à 393, rue Principale, à Granby. Le véhicule endommagé, une Meteor, modèle 1964, appartient à M. L. E. Williams domicilié à 263 rue Cartier, à Granby. Les dommages atteignent à peine les \$80.

9 octobre, à 9 heures p.m., au Club Social de la rue Elgin.

Plusieurs sujets seront abordés à cette occasion, notamment: Le statut professionnel de l'APCV et son comité; les cours de vente et le nouveau comité; la création d'un comité de la relève; la création d'un bureau de placement.

La soirée sera mixte et sera aussi rehaussée par la présence de M. Roger Chamard, conseiller en orientation à la Régionale Meilleur, qui traitera d'un aspect important de l'éducation.

Un goûter sera servi à la fin de la soirée. M. Côté fait aussi remarquer que le nouveau numéro de téléphone du secrétariat est: 379-5007 et que M. Sarto Lefebvre en assume la tâche.

"Tout ce qui est d'intérêt public est financièrement possible"

Retarder l'ouverture d'une Cour de Bien-Etre Social est grave

GRANBY. "Les cours de Bien-Etre Social sont, à long terme, les organismes spécialisés de la véritable prévention du crime et retarder plus longtemps d'en organiser le fonctionnement dans le district judiciaire de Bedford est une faute grave qui doit être accrochée à qui en est responsable".

C'est ainsi que s'exprimait M. le juge Louis-Philippe Cliche, juge de la Cour Supérieure du district judiciaire de Bedford, samedi matin, au Palais de Justice de Sweetsburg, lors de la cérémonie de la Rentrée des Tribunaux.

M. le juge avait auparavant remercié les corporations municipales du district qui se sont jointes au Barreau local pour présenter aux autorités provinciales diverses demandes dans l'intérêt de la bonne administration de la justice, plus particulièrement en ce qui concerne la création d'un siège de la Cour Supérieure à Granby et une Cour du Bien-Etre Social pour Bedford.

Congrès de la fonction publique, à Vancouver

GRANBY. Le congrès annuel du Syndicat canadien de la fonction publique se déroulera à Vancouver, en Colombie-Britannique, du 19 au 24 septembre. Un millier de délégués y participeront.

Ce syndicat groupe quelque 90,000 adhérents à travers le pays et comprend entre autres les employés de métiers et de bureau de Southern Canada Power, filiale de l'Hydro-Québec.

Deux adolescents sonnent de fausses alarmes à Granby

GRANBY. Deux jeunes hommes de Granby ont sonné de fausses alarmes, vers 11 heures hier matin, à Granby. L'une d'eux devait conduire les pompiers dans les environs du numéro 256, rue Denison, et l'autre à l'intersection du boulevard Boivin et de la rue Lord. La police connaît déjà l'identité des deux jeunes hommes, lesquels auraient été pris sur le fait.

Un camion dans un taudis et \$750,000 à la belle étoile

GRANBY. M. Paul-O. Trépanier, maire de la cité de Granby, a de nouveau insisté sur la nécessité de construire un nouveau garage municipal suffisamment grand pour que l'on n'ait pas à recommencer de semblables travaux d'ici quelques années. Le projet est de l'ordre de \$650,000.

Pour bien expliquer la nécessité de la réalisation de ce projet, M. le maire Trépanier a dit que de la machinerie et pièces d'équipement d'une valeur de \$750,000 reposent à la belle étoile et qu'un camion de \$18,000 trouve refuge dans un taudis.

"Cette dernière sera bientôt créée par le gouvernement de Québec, car ce n'est pas trop tôt que, 50 ans après les débuts de la prévention dans le domaine de la médecine, l'autorité compétente commence à s'intéresser à la prévention de cette misère sociale que sont la délinquance juvénile et la criminalité.

"Ce n'est pas en battant généralement le dos des parents que l'on peut actuellement expliquer et résoudre ce problème de la délinquance juvénile et c'est un mensonge que de dire que ces cours de Bien-Etre Social n'existent pas chez nous, faute de fonds monétaires disponibles pour les faire fonctionner.

"Il est maintenant reconnu que dans notre pays, tout ce qui est d'intérêt public est financièrement possible, (sous réserve toutefois du respect de l'échelle des priorités. Et, ce ne sont que les lenteurs bureaucratiques de l'Administration publique qui nous ont depuis quelques années et jusqu'à date privés de ce rouage nécessaire dans notre système judiciaire."

Tournoi de golf de l'APCV fixé au 26 septembre

GRANBY. Le tournoi de golf annuel de l'Association professionnelle catholique des voyageurs de commerce, section Moreau de Granby, aura lieu dimanche, le 26 septembre, au club de golf Granby-St-Paul, nous informe M. Edgar-A. Côté, président du mouvement.

Le premier départ se fera à 10 heures du matin.

Pour de plus amples renseignements concernant les autres départements, les membres seront avisés par téléphone.

A la fin de l'après-midi, il y aura distribution de prix de présence et des trophées aux vainqueurs. Il s'agit d'un tournoi mixte.

Pour s'inscrire, il suffit de communiquer avec MM. Gérard Cadotte, à 372-7173, ou Gaston Lussier, à 378-4071.



MM. les juges et avocats, ainsi que les autorités civiles invitées pour la première fois cette année, ont pris part samedi matin à la cérémonie qui a marqué la rentrée des Tribunaux dans le district judiciaire de Bedford. De gauche à droite sur cette photo, nous apercevons: Me Jean Marquis, de Granby, juge de la Cour municipale de Granby et secrétaire de Barreau de Bedford; Me Jacques Noisoux,

de Granby, président de la Chambre des notaires du district de Bedford; Me Gilles Bélanger, de Granby, bâtonnier du Barreau de Bedford; Me Claude Noisoux, de Cowansville, procureur de la Couronne pour les comtés de Brome et Missisquoi; Me Henri Lizotte, de Granby, procureur de la Couronne pour le comté de Shefford.

La Cour des Sessions de la paix devrait siéger à Granby

GRANBY. Me Gilles Bélanger, bâtonnier du Barreau de Bedford, a de nouveau rappelé qu'il serait utile que la Cour des Sessions de la Paix siége à Granby, alors qu'il prenait la parole à la cérémonie de la rentrée des Tribunaux, samedi matin, à Sweetsburg. Il a de plus insisté sur la nécessité de l'institution d'une Cour de Bien-Etre Social dans le district judiciaire de Bedford.

Le bâtonnier avait auparavant dit que l'organisation judiciaire du district progresse. Pour appuyer cet avancé, Me Bélanger a rappelé la nomination de M. le juge Evender Veilleux, comme juge de la Cour Supérieure affecté au district de Bedford, et l'établissement de la Cour Supérieure à Granby, ce qui évite des frais en plus de faciliter la tâche.

Il a de plus livré quelques statistiques relatives à la Cour de Faillites qui opère à Granby depuis le 3 février 1964. Les 74 sessions de biens qu'il y eut depuis représentent un actif total de \$607,897 et un passif de \$1,500,000. Puis, il y eut quatre propositions de faillites où l'actif total était de \$500,000 et le passif de \$515,000.

Me Bélanger a aussi élaboré sur le rôle de l'avocat du Barreau rural, de l'esprit d'entente et de justice qui doit animer les avocats et du respect qu'inspirent les juges de ce district par leur dévouement. Rappelant que les juges ont une tâche admirable à remplir, il a fait remarquer que cette tâche est toutefois lourde de conséquences.

Me Bélanger n'a pas voulu passer sous silence le dévouement accordé par Me Henri Lizotte pour l'amélioration de l'administration de la justice dans le

district judiciaire de Bedford, ainsi que le dévouement de Me Jean Marquis, secrétaire du Barreau de Bedford.

Une femme subit de légères blessures dans un accident

GRANBY. Une femme a subi de légères blessures dans un accident de circulation qui s'est produit vers 11 heures, samedi matin, à Granby. Les deux véhicules impliqués dans la collision ont été endommagés pour plus de \$725.

La blessée, Mme Margaret J. Hanson, domiciliée à 3, rue Norway, à Berlin, New Hampshire, était au volant d'une Mercury 1962, alors que M. Roland Cordeau, domicilié à 439 rue St-Jean, à Granby, conduisait une camionnette modèle 1963.

La voiture de Mme Hanson a été endommagée pour \$600, alors que les dommages causés à l'auto de M. Cordeau atteignent \$125.

ACCROCHAGE. Un accrochage impliquant deux automobiles est survenu vers 2h. 30 dimanche après-midi, à l'intersection des rues York et Dufferin, à Granby.

M. Ernest Quinton, âgé de 32 ans, domicilié à 18 rue Guy, à Granby, était au volant d'une Ford, modèle 1965, propriété de M. Gaëtan Gagné, demeurant à 46-A rue Gill, à Granby. Le second véhicule était immobilisé. Il s'agit d'une Plymouth modèle 1956, propriété de M. Lucien Gagné, domicilié à 45, rue Mountain, à Granby.

La voiture conduite par M. Quinton a été endommagée pour

PALACE A L'AFFICHE!



SUR LA PISTE DES RHINOCEROS BLANCS



Construit par R. Thibault Inc. Incinérateur de \$100,000 en opération en octobre

GRANBY. M. Roland Thibault, de Roland Thibault Inc., vidangeur sous contrat avec la cité de Granby, nous a confié hier que l'incinérateur qui est actuellement en construction au dépôt qu'il opère sur la route de Ste-Cécile de Milton, aura coûté un peu plus de \$100,000 une fois les travaux terminés.

M. Thibault estime que cet incinérateur pourra entrer en opération vers le 15 octobre, s'il ne se présente aucun retard dans la livraison des matériaux attendus.

Les plans de l'incinérateur qui est en voie de réalisation ont été préparés à la suite de la visite par M. Thibault d'incinérateurs en opération dans de grandes villes américaines.

A l'aide d'un ingénieur qui est à la fois professeur en métallurgie, M. Thibault est à même de concevoir un incinérateur qui pour-

ra servir de modèle. La chambre de combustion des vidanges qui y seront déposées sera aménagée de façon à ce que les matières explosives ne la détruisent pas et que les gaz émanant de ce foyer puissent facilement s'échapper.

\$0.10 le 100 livres M. Thibault a de plus fourni des précisions quant au tarif imposé aux vidangeurs qui disposent des rebuts amassés en ville à son dépôt. L'on sait que les vidangeurs opérant à Granby sont maintenant obligés de transporter les rebuts recueillis au dépôt de M. Thibault.

Or, ces vidangeurs, contrairement à ce que croient plusieurs personnes, n'ont pas à déboursier \$10 le voyage pour utiliser le dépôt de M. Thibault, mais bien \$0.10 le 100 livres, ce qui fait \$2 la tonne. Et il y a une charge maximum de \$10 le voyage, ce qui veut dire que quelqu'un qui arriverait avec une charge de plus de 5 tonnes, ne payerait pas pour l'excédent de 5 tonnes. M. Thibault fait de plus remarquer que son entreprise s'occupe de la cueillette de vidanges commerciales et industrielles. Roland Thibault Inc. affecte effectivement deux camions à ce service, ce qui veut dire que les deux autres vidangeurs opérant à Granby ne sont pas les seuls à offrir ce service de l'enlèvement des vidanges commerciales et industrielles.

Le contrat liant la firme Roland Thibault Inc. à la cité de Granby ne concerne que l'enlèvement des vidanges des résidences.

Les centres d'achat étendront le rayonnement économique de Granby

GRANBY. Le maire de Granby a déclaré que l'implantation de centres d'achat d'importance à Granby contribuera à la création d'un centre commercial régional qui aurait pour effet d'agrandir le rayonnement économique de notre cité et par conséquent de lui permettre de récupérer une partie du pouvoir d'achat actuellement dirigé vers d'autres centres.

M. Trépanier avait auparavant fait remarquer qu'il est important que les centres d'achat soient érigés dans le centre de la cité de Granby et non pas en dehors des limites de Granby. A l'appui de cet avancé, le maire a donné une liste des avantages: taxes, salaires et main d'oeuvre.

La création d'un grand centre commercial permettrait d'attirer les populations de Waterloo, Sutton, Cowansville, Farnham et Bedford.

Les établissements commerciaux pourraient alors se spécialiser puisque la clientèle serait suffisante à leur survie.

Le maire a terminé son exposé relatif au centre commercial en suggérant de nouveau la fermeture des établissements le lundi, toute la journée, afin de permettre aux employés de jouir d'une fin de semaine de deux jours comme la plupart des autres citoyens.

Ils préconisent toujours l'ouverture des magasins le mardi, jeudi et vendredi, en soirée.



L'installation des officiers des cinq conseils de Chevaliers de Colomb, qui comprend le district numéro 5, a eu lieu au local du conseil 1093, sur la rue Dufferin, à Granby. A cette occasion, les Chevaliers de Colomb ont également discuté les problèmes communs à chaque conseil, tout en prenant connaissance des directives des conseils d'état et suprême. Sur la photo, on voit, de gauche à droite, assis: MM. Roger Ménard, de Granby, cérémoniaire de district; Jean-Marie Dupont, également de Granby, député du district. Debout, de gauche à droite, on voit les grands chevaliers des cinq conseils; ce sont: MM. Adrien Roy, du conseil 3646 de l'Ange-Gardien; Henri-Louis Beauregard, du conseil 2821 de Cowansville; O'Neil Rodrigue, du conseil 1093 de Granby; Lionel Lemay, du conseil 2077 de Waterloo; et Charles-Edouard Rainville, du conseil 3105 de Saint-Paul d'Abbotsford.

Bien digérer c'est mieux vivre!



Les "bonnes fourchettes" le savent bien: Il est difficile de remplacer les produits de la nature à l'état pur! C'est pourquoi des gourmets ont adopté (depuis 2,000 ans) Vichy CÉLESTINS une eau de source minérale alcaline naturelle dont les sels actifs et oligo-éléments sont si bienfaits au système digestif. Rien n'y a été ajouté, ni retiré. Elle est aussi "pure" dans sa bouteille qu'à sa source même. CÉLESTINS est la seule authentique EAU DE VICHY vendue au Canada.

Méfiez-vous des imitations. Demandez toujours **CÉLESTINS** l'eau qui fait... du bien!

CONTINUEZ "65" Pourquoi pas avec... **Tom INC** 10, St-Joseph Granby

Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales...

Chambly aura sa fanfare

CHAMBLY (J.M. de L.) - M. Alain Lepage, président fondateur du Centre Musical de Cham-

bly, est des plus confiants de réaliser son rêve de doter Cham- bly d'une fanfare.

Pavillon Lac Champlain

PHILIPPSBURG - Des lettres patentes ont été accordées constituant une corporation du nom de "Pavillon du Lac Champlain Inc.", avec un capital total de \$100,000, divisé en 10,000 actions ordinaires de \$10 chacune.

Le siège social de la compagnie sera à Philipsburg, comté de Missisquoi. Le but sera d'exploiter des hôtels, tavernes, auberges, motels et restaurants.

Au cours d'une entrevue qu'il nous a accordée, M. Lepage nous a fait part des difficultés qu'il aura à surmonter principalement du côté financier. Pour organiser une fanfare passable, il en coûterait au minimum \$3, 137,98 pour acheter des instruments à 19 musiciens.

Comme il n'existe pas à Chambly assez de musiciens possédant leur propre instrument et de plus nous devons former nos propres musiciens.

Dés que le Cercle Musical en aura les moyens financiers, il se chargera d'enseigner aux

Jeunes le solfège ainsi que la technique instrumentale, et il a confiance que d'ici un an la fanfare de Chambly pourra donner son premier concert.

M. Lepage en homme réaliste, nous souligne qu'il est difficile de faire souscrire la population à ce projet puisqu'en somme tout ce qu'il peut offrir, c'est une garantie de bonne volonté. Il a donc décidé, avec son groupe de jeunes, de trouver le moyen de se financer eux-mêmes.

Nous avons déjà un bon départ, souligne le président, puisque notre festival du mois dernier

nous a rapporté un revenu net de \$1129.01 et pour augmenter ce capital nous projetons de présenter prochainement des soirées récréatives hebdomadaires, de cette façon la population tout entière se récréant contribuera au financement de la fanfare.

Si je débordais d'optimisme, nous dit M. Lepage, c'est à cause des nombreuses marques d'encouragement que j'ai reçues de la part du public et je ne crains pas d'affirmer que Chambly aura sa fanfare dès l'an prochain.

Citoyen originaire de Cowansville promu représentant international des Travailleurs de l'automobile

MONTREAL - M. Armand Baltazar, de Saint-Hubert (P.Q.), vient d'être nommé représentant international au Syndicat international des Travailleurs unis de l'automobile. M. Louis Laberge, directeur de l'organisation pour les TUA et président de la Fédération des Travailleurs du Québec, annonce la nouvelle. Le nouveau représentant entre en fonctions le 13 septembre.

M. Baltazar était, jusqu'à sa nomination, secrétaire financier du Local 510 des TUA qui groupe les employés de la Compagnie United Aircraft à Jacques Cartier. Il était membre des TUA depuis 1961, c'est-à-dire depuis le début de la campagne de recrutement de son unité. Il a d'ailleurs contribué considérablement à la campagne de recrutement qui a per-

mis aux TUA de syndiquer les employés de l'avionnerie de la rive sud. M. Baltazar se joindra aux services d'organisation des TUA et au début, il sera prêt à l'équipe d'organisation CTC-FTO.

Agé de 36 ans, le nouveau permanent syndical n'en est pas à ses premières armes dans le mouvement ouvrier. Il a dès l'âge de 20 ans occupé un poste de commandement dans le syndicat auquel il appartenait alors, il n'a depuis cessé d'appartenir au mouvement syndical.

M. Baltazar est né à Cowansville et a fait ses études dans cette région des cantons de l'Est. Il est marié et père de 5 enfants. Il s'occupe activement de loisirs dans la paroisse de Saint-Thomas-de-Ville-neuve, à Saint-Hubert.



La levée officielle de la première pelletée de terre du centre d'achats "PLAZA MARIEVILLE" a donné lieu à une rencontre des directeurs de cette compagnie avec les autorités municipales et gouvernementales samedi après-midi à Marieville. Dans l'ordre habituel: MM. Jean Guité, vice-président de Guilaïn Inc.; Claude Rondeau, secrétaire de la Plaza Marieville Inc.; Maurice Cadieux, échevin; André Guy, directeur de B.O.G. Inc.; Normand Boulais, président de la Plaza; Gustave Rondeau, échevin; François Boulais, député de Rouville; Maurice Bouchard, gérant S.

C.P.; Gaetan Forest, directeur de la Plaza; Jacques Marcoux, maire de Marieville; Aimé Ostiguy, co-propriétaire, de la Mercerie Paul-Aimé, un des locataires; Bernard Pilon, député de Chambly-Rouville; Jean-Paul Meunier, directeur de la Plaza, Marcel Ostiguy, vice-président de la Plaza, Bertrand Boulais, directeur de la Plaza; Maurice Robillard, architecte; et Roger Savard, gérant intérimaire de la Banque Canadienne Nationale, succursale de Marieville.



Paolo NOEL Claude BLANCHARD

Parmi une pleiade d'artistes CLAUDE BLANCHARD ET PAOLO NOEL EN VEDETTE A L'EXPO

COWANSVILLE - Le comédien Claude Blanchard et le chanteur et compositeur Paolo Noel feront partie du groupe de vedettes qui divertiront les visiteurs de l'exposition commerciale, industrielle et agricole organisée par la Jeune chambre de Cowansville, du 15 au 19 septembre, c'est à dire au cours de la semaine à venir.

CLAUDE BLANCHARD Le loufoque Claude Blanchard n'est pas un inconnu auprès du public tant local que provincial. La télévision a permis à cet artiste du rire et de la blague de faire valoir son grand talent comédien et de le faire connaître dans tous les coins du Québec. Le Claude Blanchard qui viendra rencontrer le public de Cowansville, samedi, le 18 septembre à 4 heures et 10 heures p.m. n'a rien perdu de sa verve et de sa bonne hu-

10,000 personnes ont pris part à la fête champêtre de Chambly

CHAMBLY (DNC) - On estime à plus de 10,000 personnes la foule qui a pris part à la fête champêtre annuelle, marquant la fin de la période estivale,

Funérailles de Mme F. Lacoste

UPTON (DNC) - Les funérailles de Mme Ferdinand Lacoste, née Albertina Durand, demeurant à Upton, décédée récemment à l'âge de 72 ans, ont eu lieu à l'église Saint-Ephrem. Outre son époux, la défunte laisse dans le deuil trois garçons et quatre filles: M. Jean-Marie Lacoste, d'Upton; Mme Henri-Paul Deslandes (Cécile), de Cowansville; M. Auguste Lacoste, d'Upton; Mme Aldège Gareau (Gilberte) également d'Upton; Mme Richard Touchette (Huguette), de Montréal; Mme Gatien Tessier (Pierrette), d'Upton; M. Romulus Lacoste, d'Upton; deux soeurs et trois frères; Mme Euclide Boucher (Hermine), de North-Bridge, Mass.; M. Ludger Durand, de Windsocket, États-Unis; M. Domina Durand, de Windsocket également; Mme Wilfrid Berthiaume (Yvonne) d'Upton; M. Victor Durand, d'Acton Vale; deux belles-soeurs et un beau-frère, et leurs époux et épouse; M. et Mme Napoléon Loiseleur, de Saint-Hyacinthe; M. et Mme Alexandre Lacoste, de Montréal; M. et Mme Oscar Brunelle, d'Upton.

Nos condoléances à la famille éprouvée.

PROCÉDEZ

par ordre d'importance! Edifiez votre programme d'assurance-vie et d'épargne sur la base solide de l'assurance-vie permanente avec valeurs comptant - qui répondra à vos besoins financiers aussi longtemps que vous vivrez. C'est de l'assurance "ordinaire" ... avec des valeurs extraordinaires. Appelez:

Great-West COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE. GILLES DESROSIERS 111, rue Jacques-Cartier Farnham Tel: 293-5228

CHALEUR PROPRETE CONFORT SECURITE TEXACO LES HUILES A CHAUFFAGE W. Mac Bradshaw HUILE-GAZOLINE RUITER'S FUELS INC. Cowansville Qué. Tél. Cowansville 263-0676 Bedford 248-2867

Congrès régional des Fermières à South Durham le 16 septembre

SOUTH DURHAM (DNC) - Le congrès régional de la fédération des cercles de Fermières du district no 8 aura lieu le 16 septembre, soit jeudi, à la salle de l'école Notre-Dame, à South Durham.

Voici le programme de ce congrès. A 9 heures a.m., il y aura messe. A 9 heures 30 a.m., on procédera à l'inscription. A 10 heures, le congrès s'ouvrira par une prière et le chant des Fermières. Le président local dira ensuite quelques mots de bienvenue, bientôt imité par le président fédéral.

Quelques personnalités prononceront ensuite de courtes allocutions; ce sont: M. l'abbé J.A. Vanasse, qui cumule les fonctions de curé et aumônier; M. René Doyon, Maire; et M. Paul Manseau, président de la commission scolaire; M. Emilien Lafrance, ministre de la Famille et du Bien-Être; M. Jules Gagnon, représentant; et M. Bernard Pihard, ministre de la Voirie. A 10 heures 45 a.m., Mme D. Marchand fera lecture du rapport des activités et finances

Un centre d'achat construit à Marieville

MARIEVILLE - "C'est un rêve longtemps caressé qui est devenu une réalité aujourd'hui." C'est le vice-président de la PLAZA Marieville M. Marcel Ostiguy qui s'adressait en ces termes à un groupe de gens réunis à Marieville pour la levée officielle de la première pelletée de terre.

Ce centre d'achat qui devrait être inauguré vers la fin novembre, comprendra huit établissements commerciaux ayant chacun sa spécialité. Le premier et le plus important local qui y sera aménagé, sera celui de la Banque Canadienne Nationale qui cherchait depuis quelque temps à trouver un local plus moderne et plus approprié au genre d'affaires traitées par cette vénérable ins-

Me Gilles Bélanger invite tous les avocats au congrès du Barreau rural

VILLE DE BROMONT - Le bâtonnier du Barreau de Bedford, Me Gilles Bélanger, a demandé aux avocats de la région de participer nombreux au congrès que le Barreau rural tiendra les 8, 9 et 10 octobre, à Drummondville, afin de faire échec au projet d'une redistribution de limites selon laquelle il n'y aurait plus que trois sections dans le futur, soit le Barreau de Montréal, le Barreau de Québec et le Barreau rural.

Me Bélanger a lancé cette invitation à la fin du banquet servi au Motel Bromont, à Ville de Bromont, à la suite de la cérémonie qui a marqué l'ouverture officielle des tribunaux pour l'année judiciaire 1965-1966, dans le district de Bedford, hier matin.

Dans une brève allocution, M. le juge Louis-Philippe Cliche, de la Cour Supérieure s'est porté à la défense de Me Bélanger, préconisant lui aussi le statu quo et invitant les avocats du Barreau de Bedford à batailler ferme à cette fin.

L'on sait que l'étude relative à cette redistribution a été confiée aux représentants des plus petits barreaux du Québec, dont celui de Bedford, Or, Me Bélanger, bâtonnier du Barreau de Bedford, estime que l'on devrait conserver le statu quo. A l'idée de trois barreaux, ce qu'il rejette catégoriquement, il préférerait qu'il n'y ait qu'un seul Barreau pour tout le Québec.

Me Gilles Bélanger voit une foule d'inconvénients à la formule préconisée. Il soumet que les problèmes qui se posent dans les diverses régions de la province ne sont pas les mêmes que la formule actuellement en vigueur permet de choisir des dirigeants les plus aptes pour la bonne marche du Barreau, etc...

Outre M. le juge L.-P. Cliche et Me Gilles Bélanger, bâtonnier, M. le juge Evender Veilleux, de la Cour Supérieure M. Germain Désourdy, maire de Ville de Bromont, ont également pris la parole. MM. les juges Cliche et Veilleux furent présentés par Me Gérard Normandin.

Me Jean Marquis, juge de la Cour municipale de Granby et secrétaire du Barreau de Bedford, fut appelé à prononcer quelques mots afin de rendre hommage à M. le juge P. A. Delaney, de la Cour des Sessions de la Paix. Plus tôt, au cours de la journée, Me Marquis avait pris la parole pour expliquer les origines de la Messe Rouge. Cette messe fut célébrée par M. l'abbé R. Four-

nière, curé de la paroisse Ste-Rose de Lima de Cowansville et chapelain de la prison de Sweetsburg. Pour la première fois cette année, les autorités civiles étaient invitées à cette traditionnelle cérémonie de la rentrée des tribunaux. Plusieurs maires et députés de la région qui étaient retenus par la maladie ou d'importantes occupations se sont excusés de leur absence. Mais l'on y a tout de même remarqué la présence de M. Gilbert Rondeau, député fédéral de Shefford, M. Germain Désourdy, maire de Ville de Bromont, et de Me Jacques Noisoux, président de la Chambre des Notaires du district de Bedford. Soulignons ici que sur une motion d'ajournement présentée par Me Gilles Bélanger, bâtonnier, immédiatement après les allocutions, en matinée, les travaux de la cours furent ajournés. Les activités débiteront pour de bon aujourd'hui, à Sweetsburg, alors que M. le juge Louis-Philippe Cliche s'installera en Cour Supérieure.

M. G. Desrosiers, candidat libéral le 8 novembre

FARNHAM (DNC) - L'annonce des élections fédérales le 8 novembre a déjà donné naissance à des courants de rumeurs dans la circonscription de Brome-Missisquoi dont fait partie Farnham. L'une des plus persistantes nomme M. Gilles Desrosiers comme candidat libéral probable. Mais ce dernier acceptera-t-il de poser sa candidature?

On laisse entendre aussi qu'une délégation se prépare à solliciter M. Desrosiers afin qu'il brigue les suffrages. On sait que M. Desrosiers a été nommé récemment à la présidence du comité libéral de Brome-Missisquoi au cours d'une assemblée tenue à Bedford.

Première assemblée de la cité de Chambly, le 20 septembre

CHAMBLY (J.M. de L.) - Le conseil des ministres a accepté la proposition du ministre des Affaires Municipales demandant la fusion des villes de Chambly et Fort-Chambly en une seule ville, qui sera désormais connue sous le nom de Cité de Chambly. Au cours d'une entrevue avec le maire de Chambly, M. Gervais Désourdy, il nous a appris que les "Lettres Patentes" signées de la main du lieutenant-gouverneur devraient lui parvenir incessamment et qu'il prévoyait convoquer une assemblée du conseil de la nouvelle ville, le 20 septembre prochain.

Le conseil intérimaire, qui dirigera les destinées de la nouvelle ville jusqu'à l'élection du 7 novembre prochain, sera formé de M. Gervais Désourdy comme maire des échevins des deux anciennes municipalités et de M. Daoust, de Fort-Chambly qui agira à titre de conseillers. M. Désourdy nous a dit que l'agenda de cette première assemblée n'est pas encore préparé, mais on peut penser que l'une des premières tâches du conseil sera l'engagement des officiers municipaux essentiels au bon fonctionnement de la ville. M. le maire nous a aussi appris que la nouvelle ville sera divisée en deux quartiers égaux en ce qui a trait à la population, qui sera d'environ 12, 000, et que chacun des quartiers aura droit à trois échevins pour les représenter au conseil qui, d'après lui, sera une représentation proportionnée. A notre question: "Serez-vous candidat aux prochaines élections?" Le premier maire de la Cité de Chambly nous a dit qu'il était sollicité de toutes parts pour se présenter, mais qu'il n'avait encore rien décidé et nous a assuré que nous serions les premiers à connaître sa décision.

OFFREZ des FLEURS Remerciements Naissance Mariage Anniversaire Hôpital Réception Mortalité Télégraphiques MAISON MONTCALM E. BRETON, prop. 210 York 372-3925 Granby

Nécrologie THIBODEAU - A Granby le 11 septembre 1965 à l'âge de 62 ans est décédée Mme Ernest Thibodeau (Théodora Richer) demeurant à 160, rue Cartier. Les funérailles auront lieu mercredi, le 15 septembre. Le convoi funéraire partira du salon Girardot et Ménard, 170, rue Dufferin, pour se rendre à l'église St-Benoît où le service sera célébré à 10 heures et de là au cimetière de la rue Dufferin lieu de la sépulture. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre avis.

J.-A. LESIEUR ENR. Directeur de funérailles Service d'AMBULANCE SALONS FUNERAIRES MODERNES Granby, P.Q. Tél. FR 2-3009 255 Principale - 411 Notre-Dame Bureau : 1, rue Parc (19-12-64)

C. DAIGLE Monuments enr. Lettrage - sculpture Installation-Restoration 818 Principale Granby 378-7388 Voyez notre choix imposant

Directeurs de Funérailles Girardot & Ménard Ltee SALONS FUNERAIRES 223 PRINCIPALE 170 DUFFERIN Ambulances - Lits de malades Bur.: 225 Principale - Granby FR. 2-4498 - FR. 2-3422 (19-1-64)

Granby Granite enr. ANDRE MENARD, prop. Lettrage et Reparation Vendeur autorisé Rock of Ages 451 Dufferin 372-7729 Granby

LUNDI, LE 13 SEPTEMBRE 1965

Congrès diocésain des Ligues du Sacré-Coeur à Douville

Dix commissions étudient le rôle d'éducateur du père de famille

DOUVILLE - Deux cents délégués de quelque 35 ligues ont participé hier, au congrès annuel de la Fédération des Ligues du Sacré-Coeur du diocèse à l'école Ste-Eugénie de Douville. Les congressistes ont formé dix commissions à 10h. a.m., après l'inscription, l'allocution de bienvenue du président, M. Laurio Racine, l'introduction au travail de commission dirigée par M. L. Cousineau, pour étudier le programme de l'année qui a pour thème "Le père de famille, éducateur chrétien".

Après l'explication du programme, la messe, le dîner, M. Gérard Couture a fait une nouvelle introduction vers 2h. p.m. pour expliquer le fonctionnement d'une ligue et réaliser le programme de l'année. Voilà les grandes lignes de ce congrès qui ne sauraient être complètes sans les commentaires sur le rapport financier par M. Gilbert Dragon, et les conclusions du président à la fin.

THEME
Le thème du programme de l'année "Le père de famille, éducateur chrétien", fut le principal sujet des études congressistes hier.

Dans l'avant-midi, ce fut l'attitude au foyer du père de famille qui fut discutée. Com-

ment mieux se connaître et mieux se comprendre dans un foyer chrétien? Comment le père de famille conservera-t-il la confiance et l'admiration de ses enfants? Que faisons-nous au foyer pour créer un climat religieux? Ces trois questions furent le point de départ et la base de l'étude des 200 congressistes. Et, dans l'après-midi, ils ont surtout étudié la méthode idéale de faire fonctionner une ligue selon la nouvelle orientation et de la méthode à utiliser pour réaliser le programme de l'année.

ACTIVITES
La Fédération prévoit de nombreuses activités pour la prochaine année. Ces activités seront, la vente du calendrier, les réunions régionales d'avant la

periode des Fêtes, la retraite spécialisée en novembre, les visites des ligues, la récollecion régionale mixte après la période des Fêtes, le stage de dynamique de groupe régional, la célébration de la parole, et la fête du Sacré-Coeur.
Les membres dirigeants diocésains, de l'exécutif de la Fédération étaient tous présents. On reconnaissait en effet, outre le président, M. Laurio Racine, de Granby, président, et l'abbé Marcel Caplette, aumônier, MM. Jacques Meunier, organisateur, Gilbert Dragon, trésorier, Lucien Cousineau, directeur, Gaston Hamelin, chef secrétaire et Me Georges A. Deslandes, secrétaire.

On reconnaissait aussi les responsables régionaux, M. Gérard Couture de Granby, et M. Ubald Désautels, pour Shefford; M. Honoré Mailloux de Iberville et M. Jean-Paul Tremblay, d'Iberville, pour Iberville; M. Roger Dulude de Bedford, pour Brome-Missisquoi; M. Lucien Tremblay, de St-Césaire, pour Rouville; M. Cérilas Bardier de Sorel, M. Hector Péloquin de Sorel et M. Roland Bergeron de Sorel, pour Richelieu; M. Louis-Philippe Faucher de Beloeil-Station, pour Verchères.
Le congrès a pris fin à 4 hres p.m.



LE COMITE DES SACRISTAINS du diocèse de St-Hyacinthe. Première rangée, assis, de gauche à droite, MM. Armand Caron, de Granby, président; S.E. Mgr Gaston Hains, évêque auxiliaire du diocèse; l'abbé Omer Chevalier, de St-Hyacinthe, aumônier syndical; Jérôme Poirier, de Tracy, secrétaire-trésorier. Debout, même ordre, MM. Gérard Tanquay, de Ste-Rosalie, directeur; Sylvio St-Onge, d'Acton Vale, directeur; Lucien Lanciault, de Sorel, directeur; Hervé Ménard, de Granby, secrétaire-archiviste; Ovide Ouimet, d'Iberville, directeur; Paul Hébert, d'Iberville, directeur.

A l'Ecole de Médecine Vétérinaire

144 étudiants sont inscrits

ST-HYACINTHE - L'année académique 1965-66 à l'Ecole de Médecine vétérinaire de la province de Québec - affiliée à l'Université de Montréal -, soit la 19e depuis son installation à St-Hyacinthe, a débuté mercredi, le 8 courant, avec une inscription totale de 144 étudiants, ainsi répartis: pré-vétérinaire: 24; 1ère année: 34; 2e année: 30; 3e année: 29 et 4e année: 27.

Parmi les nouveaux élèves on compte quatre jeunes filles, ce qui porte leur nombre à treize (13) dont trois en pré-vétérinaire, cinq en 1ère année, quatre en 2e année et une en 3e année.

Voici la liste des nouveaux inscrits: 1ère année
Réjean Benoit,
St-Charles, Cté St-Hyacinthe
André Bisailon,
Rigaud, Cté Vaudreuil;
Kenneth Choquette,
Sherbrooke,
J. Paul Dussault,
Saint-Laurent;
June Fitzgerald,
Chomedey, Cté Laval;
Serge Hamel, Pointe Claire;
Jean Jetté,
Ste-Marie, Salomé, Cté Montcalm;
Jean-Jacques Jetté,
Ste-Scholastique, Cté Deux-Montagnes;
Claude Lavigne,
Montréal;
Gilles Proulx, Montréal;
J.-Pierre Robert,
St-Hubert, Cté Chambly
Pré - vétérinaire
Céline Barrette,
St-Joseph de St-Hyacinthe
Maurice Bessette,
St-Alexandre, Cté Iberville;

Michel Bordenave, Québec;
Daniel Chéné,
Salaberry-de-Valleyfield;
Benoit Coulombe, Montmagny;
André Dallaire, Québec;
Diane de Gagné,
Aylmer Est, Cté Gatineau;
Michel Fontaine,
Acton Vale, Cté Bagot;
Eric Forest, Saint-Lambert;
Guy Giguère, Sillery, Québec;
Louis Gilbert,
St-Joseph de Beauce;
Yves Gosselin, Montréal;
Jean-Guy Hébert,
Ste-Marie de Beauce;
Robert Lachance, Montréal;
Donald Mailhot, St-Laurent;
Guy Marcoux, Montréal-Nord;
Jean-Louis Martel,
Ancienne-Lorette;
Michel Noël,
Boucherville, Cté Chambly;
Nicole Pelland, Montréal;
Alain Rivard, Rimouski;
Gilles Rivier,
Amqui, Cté Matapédia;
Ghislain St-Pierre,
Ste-Odile, Cté Rimouski;
Bertrand Tremblay,
Chicoutimi;
Jacques Vézina, Québec;

notre école, en anatomie comparée, en 1966. Il s'agit du docteur vétérinaire Marc Morand.
Le Dr Patrick Guay est de retour des Etats-Unis, où il a fait des études en vue d'une maîtrise à l'Université de l'Iowa, à Ames.
Le Dr Léo G. Mathieu, M. V., M.Sc., Ph. D. quitte l'école pour devenir professeur assistant au département de microbiologie et d'immunologie de la faculté de Médecine de l'Université de Montréal, prenant charge d'un nouveau poste créé dans ce département. Signalons en passant, qu'il est le troisième médecin vétérinaire, outre les Drs Jean-Claude Panisset et René Veilleux, au sein du corps professoral de cette faculté.

ses fonctions comme clinicien à l'hôpital des animaux de la ferme, dispensera l'enseignement de la toxicologie.
En ce qui concerne les chargés de cours, trois abandonnent leur enseignement à d'autre institution. Ce sont: MM. les abbés Maurice Déry et Georges Lanciault, ainsi que le Dr Jean-Gilles Jamin.

L'enseignement de la pathologie des animaux à fourrure sera confié au Dr Sylvio Cloutier, M.V. '60, attaché au laboratoire du Service de l'Hygiène animale, à St-Hyacinthe. Il est actuellement au stage d'étude à l'Ecole vétérinaire de l'Ontario, à Guelph.

M. J. Hermel Fournier, B.A., ingénieur forestier, professeur à l'Institut de Technologie agricole de St-Hyacinthe, enseignera les mathématiques et M. André Vanasse, B.A., M.A., de Bois-des-Filion, le français.
Le Dr René Martel, M.V. '56, Ph.D. (McGill) dispensera l'enseignement de la pharmacologie, conjointement avec le Dr Louis-Philippe Phaneuf,

Ils peuvent exploiter un dépotoir

ST-HYACINTHE - Si le conseil de ville a de la difficulté à trouver un site pour un nouveau dépotoir, il trouvera facilement quelqu'un pour l'exploiter lorsque le moment sera venu.
Cinq hommes d'affaires ont proposé au conseil d'exploiter le futur dépotoir en question. Ce sont MM. Lucien Gauthier, Denis Nichols, Ronald Pailhus, Jean-Louis Tarte, Roland Thibault, Inc.
Il s'agit simplement de tenir le dépotoir en ordre, d'y exercer une surveillance efficace avec le privilège de s'accaparer les objets qui peuvent être utiles à... des fins dernières. Aucune décision n'a été prise par le conseil qui n'aurait pu en prendre aucune d'ailleurs, puisque ce dépotoir n'existe pas encore. Le maire a simplement soumis les propositions à l'étude par le département des services techniques.

Funérailles de M. S. Fafard

ST-GUILAUME (DNC) - Ont eu lieu les funérailles de M. Sylvain Fafard, fils de M. et Mme Lucien Fafard (Jeanne Lanoie), décédé accidentellement à l'âge de 15 ans et 8 mois.
Le défunt laisse dans le deuil, outre ses parents, quatre frères et deux sœurs; Réjean, Normand, Louis et Daniel, ainsi que Suzanne et Francine. M. le curé Elphège Lebel fit la levée du corps et chanta le service en l'église paroissiale de St-Eugène. Le deuil était conduit par le Rév. Frère Gabriel de St-Guilherme, professeur du défunt et douze juvénistes, confrères de collège et M. Claude Lamothe, conseiller représentant le maire.
La chorale des Frères de St-Gabriel a chanté les chants funèbres. Les porteurs étaient tous des cousins et compagnons du disparu: MM. Pierre Lanoie, Daniel Lanoie, Noël Dufès, Denis Rondeau et Jean-Pierre Hamel.

Assemblée du CED de la Cathédrale

ST-HYACINTHE - Mardi soir, le 14 septembre, se tiendra la première réunion du Cercle d'Economie Domestique de la Cathédrale sous la présidence de notre nouvel aumônier, Mgr Lemoine, Curé de la Cathédrale.
La plus cordiale invitation est lancée aux anciens membres et aussi aux nouveaux qui désiraient connaître les activités de notre cercle ou en faire partie.
Toutes, vous recevrez un accueil des plus chaleureux. Donc, un rendez-vous pour mardi soir le 14 sept. à 7h. 30 p.m.

Proposé par l'abbé Caplette

IDÉAL APOSTOLIQUE: APPORT DU BONHEUR AUTOUR DE SOI

DOUVILLE - L'abbé Marcel Caplette, aumônier diocésain des Ligues du Sacré-Coeur a proposé comme idéal apostolique hier, au congrès de la Fédération, l'apport du bonheur autour de soi par l'introduction du dialogue dans nos familles et la création d'un véritable climat religieux dans les foyers de nos paroisses.

si nous arrivions à créer un véritable climat religieux dans chacun des foyers de nos paroisses? a-t-il suggéré.
Rappelant que le rôle de l'aumônier diocésain consiste à guider, à orienter dans l'action pour canaliser le travail apostolique, il a dit aux congressistes qu'il faut savoir marcher dans la même direction pour mener une action commune. Il s'est inquiété de ce que deviendrait le zèle momentané des congressistes après le congrès.

"Mes bien chers ligues, vous partez de ce congrès tout feu, tout flamme. Nous vous félicitons de votre enthousiasme. Mais, vous allez retourner chez vous, dans chacune de vos paroisses presque seuls pour enflammer chacun des membres de vos équipes paroissiales. Allez-vous garder votre ferveur apostolique?
Nous le souhaitons de tout coeur pour le plus grand bien de l'Eglise paroissiale dont vous êtes responsables avec vos aumôniers" a-t-il dit.

Vérification des notes d'exams des régionales Yamaska et Meilleur

ST-HYACINTHE - Le Ministère de l'Education désire informer tous les étudiants qui ont subi des échecs aux examens officiels de 1965 que des dispositions ont été prises pour vérifier l'exactitude des notes accordées et pour décerner un certificat à tous ceux qui le méritent.

Un étudiant qui se croit lésé d'une façon ou d'une autre et qui désire une vérification doit en faire la demande sur une des deux formulaires préparés à cette fin.
PRECISIONS
L'étudiant qui fréquentait une des écoles de la REGIONALE DE L'YAMASKA OU DE LA REGIONALE MEILLEUR en juin dernier, devra s'adresser LE PLUS TOT POSSIBLE à l'é-

cole, où il était en juin et remplir une formule appropriée. Prière de bien vérifier son numéro pseudonyme.
De même l'étudiant qui fréquentait une école indépendante doit s'adresser à son institution dans le plus bref délai.
L'étudiant venant d'une autre région doit s'adresser à la commission scolaire (ou à l'école) d'où il vient.

Un centre de loisirs pour les personnes âgées ouvrira le 15

ST-HYACINTHE - Un nouvel organisme a été fondé dans la cité de Saint-Hyacinthe. En août dernier, le Club de l'âge d'or Maskoutain obtenait sa charte des autorités provinciales. Il faut souligner que, depuis le mois de mars, un groupe de personnes âgées ont uni leurs efforts avec le Conseil des oeuvres du diocèse, pour mettre sur pied cette nouvelle ressource.

Le Club de l'âge d'or a été créé en vue de répondre aux besoins des personnes âgées en matière de loisirs. Tout le monde convient que la personne âgée dispose de beaucoup de temps libre et que les possibilités d'utiliser ses loisirs sont à peu près nulles dans notre cité. Dans la charte émise par les autorités provinciales, il est spécifié que la Corporation du Club d'âge d'or peut établir et opérer un centre de loisirs, s'occuper des loisirs des personnes âgées, leur trouver des occupations et des distractions saines et intelligentes; aussi le Club a pour

but d'intéresser les citoyens aux problèmes des loisirs des vieillards. Le Club offrira des loisirs variés à ses membres, tels des jeux, conférences, réunions sociales, réunions d'information.
Toute personne âgée de 50 ans et plus est éligible. Le Club de l'âge d'or est ouvert aux personnes des deux sexes, peu importe le statut économique ou social des gens, peu importe la race ou la religion. Alors, toutes les personnes âgées, hommes et femmes, désireuses de participer à des loisirs ou divertissements adaptés à leur âge, sont invitées à s'inscrire à cet organisme.

RECRUTEMENT
Le comité provisoire du Club de l'âge d'or annonce que le local ouvrira le 15 septembre 1965, à 1h.30. Toutes les personnes âgées, hommes et femmes qui voudront obtenir leur carte de membre devront se présenter au local du Club et verser la cotisation annuelle qui sera d'environ trois dollars.
D'ici quelques semaines, le centre croit pouvoir s'organiser pour répondre convenablement aux besoins des personnes âgées en matière de loisirs. On prévoit l'inauguration officielle de cet organisme durant le mois d'octobre prochain. Le comité provisoire du Club de l'âge d'or Maskoutain invite donc tous les intéressés à les rencontrer au local sis sur la rue Sainte-Anne, face au Palais de Justice, dès le 15 septembre 1965.

M. Roland Moreau élu président de l'APCV

ST-HYACINTHE - M. Roland Moreau, a été élu samedi, président de l'Association professionnelle des Voyageurs de Commerce de St-Hyacinthe. M. Moreau succède ainsi à M. Roger Larivière, à la présidence de cet organisme.
M. Guy Descoeurs a été élu vice-président; M. Georges Pion, secrétaire; M. Gilles Robin, trésorier.
Les directeurs sont MM. Conrad Coiteaux, W. Rodrigue, Maurice Desrosiers, Maurice Veilleux, Guy Morin, Fernand Ménard, Guy Lebrun, Ludovic Bienvenue, Jean Desjardins, Lucien Lefebvre.

L'APCV de St-Hyacinthe compte actuellement 90 membres actifs. L'organisme en compte plus de 120 si l'on compte les membres amis et autres. Telle qu'elle est aujourd'hui, l'association existe depuis cinq ans. Un mouvement similaire réunit autrefois les voyageurs de commerce maskoutains, mais il disparut pour être remplacé par celui qui fonda M. Georges Labbé. La direction prévoit pour cette année, un programme chargé.

Cours de sauvetage pour notre région

ST-HYACINTHE - Le prochain cours en sauvetage sera dispensé aux résidents de la Cité de St-Hyacinthe et des municipalités de Ste-Rosalie, St-Dominique, St-Pie, St-Jude, La Présentation, St-Thomas D'Aquin, St-Damase et Ste-Madeleine, à partir de lundi le 27 septembre prochain, à 8.00 pm.
Les personnes intéressées pourront soumettre immédiatement leur demande d'admission au centre administratif, 925 de Boucherville, St-Hyacinthe, au soin de Robert Arsenault, coordonnateur du groupe 832.

Les instructeurs seront MM. Charles Bernier, Gabriel Bergeron assistés de M. Marcel Tétrault. Pour de plus amples informations, signalez: 773-0063.

L'HÔTEL BALMORAL A ÉTÉ DÉTRUIT PAR UN INCENDIE

ST-HILAIRE (Spéciale)
Un violent incendie a presque complètement détruit l'hôtel Belmoral à St-Hilaire.
Le gérant de l'hôtel, son épouse et leur enfant ont pu évacuer l'établissement dès le début de l'incendie. L'hôtel était fermé depuis quelque temps pour réparations et n'était occupé par

aucun client.
Il comptait un grill, une taverne outre les chambres. La partie comprenant le grill a complètement été détruite. Le reste a subi de lourds dommages par le feu, l'eau et la fumée, mais tenait encore debout lorsque les pompiers se sont retirés.
Hier, il était trop tôt

pour visiter les ruines fumantes et découvrir la cause de l'incendie. Tous les pompiers de St-Hilaire étaient épuisés. Ils durent aller dormir vers 3h. p.m. tandis que quelques-uns de leurs confrères restaient sur les lieux pour surveiller.
Les pertes atteindraient les \$100,000.

NE FAITES PAS CETTE TETE....

POUR VOTRE '66 DODGE CHRYSLER VALIANT OU CAMIONS DODGE

VOYEZ VOTRE NOUVEAU DETAILLANT A CHAMBLY

Brière Automobiles LIMITEE

1800, Chemin Chamblay
Tél: 658-6618

SURVEILLEZ L'OUVERTURE LE OU VERS LE 1er OCTOBRE

VOTRE HOROSCOPE

21 mars au 19 avril (LE BELIER) La façon dont vous saurez vous tirer de certaines difficultés vous mettra en valeur dans votre milieu. Votre programme est excellent, mais difficile à réaliser.

20 avril au 20 mai (LE TAUREAU) Vous pouvez être aux prises avec plusieurs petits problèmes qui trouveront leur solution au cours de la journée. Vous aurez momentanément l'avantage sur plusieurs personnes.

21 mai au 21 juin (LES GEMEAUX) Il est possible que vos occupations vous laissent du temps libre si vous savez vous y prendre. Une personne éloignée vous donne de ses nouvelles.

22 juin au 21 juillet (LE CANCER) Une offre vous rend perplexe et une matière est encore en suspens. Ne mettez pas tous vos œufs dans le même panier. Une complication est sur le point de disparaître.

22 juillet au 21 août (LE LION) L'influence dominante de la journée est particulièrement propice si vous devez entreprendre des démarches ou écrire des lettres; les résultats seront satisfaisants.

22 août au 22 septembre (LA VIERGE) Quel que soit votre état, vos activités vous procurent de belles satisfactions. Vous êtes particulièrement favorisé d'influences bienfaisantes.

23 septembre au 21 octobre (LA BALANCE) Une aventure ad'agréables répercussions. Dans le domaine des affaires, il sur-

git une complication. Les explications ne sont pas suffisantes.

22 octobre au 21 novembre (LE SCORPION) Une découverte vous cause un léger désappointement. Une personne cherche à vous rencontrer. Vous réalisez que des amis ont souvent leur utilité.

22 novembre au 21 décembre (LE SAGITTAIRE) Les perspectives générales ne sont pas mauvaises, mais, cependant assez instables dans le domaine du cœur. Un contretemps assez fâcheux peut survenir.

22 décembre au 20 janvier (LE CAPRICORNE) Ne laissez pas passer une belle chance d'avancement. Dans le domaine sentimental, il y a réciprocity d'affection. Une oeuvre porte ses fruits.

21 janvier au 19 février (LE VERSEAU) Pour votre signe, les probabilités sont ce qu'il y a de plus normal. Tout ce qui passe tel que prévu, et il n'y a rien de sensationnel à l'horizon.

20 février au 20 mars (LES POISSONS) On vous accorde le dernier mot dans une affaire qui semblait embrouillée. La vérité est un peu lente à percer. N'évaluez pas votre jeu trop vite.

SI C'EST AUJOURD'HUI VOTRE ANNIVERSAIRE Vous êtes né sous une bonne étoile et les difficultés de la

vie semblent s'aplanir devant vous. Au travail, vous réussissez dans tout ce que vous entreprenez. Dans le monde où vous vous plaisez, on vous considère. Vous aimez sans passion et on vous apprécie pour votre constance et votre appui.

A St-Valérien

ST-VALÉRIEN (DNC) - M. et Mme André Lapalme (Juliette Courtemanche), sont heureux d'annoncer à leurs parents et amis le mariage de leur fille Mlle Nicole Laplante et M. Roger Dalpé, fils de feu Albert Dalpé et Mme Dalpé de Roxton-Falls. La cérémonie religieuse eut lieu en l'église paroissiale de St-Valérien. Les nouveaux époux habiteront Roxton Falls.

M. et Mme Ovide Daviau (Béatrice Payette), annoncent à leurs parents et amis, le mariage de leur fils, M. Conrad Daviau, et Mlle Lise Cordeau fille de M. et Mme Hervé Cordeau (Marie-Berthe Demers), de Roxton-Falls. La cérémonie religieuse eut lieu en l'église de Roxton-Falls. Les nouveaux époux habiteront Ville Jacques Cartier.

LISEZ ET FAITES LIRE LA VOIX DE L'EST

La Voix Féminine

Cours de ballet par Les Loisirs de Granby Inc.

GRANBY -- Les cours de ballet des "Loisirs de Granby Inc." reprendront samedi le 2 octobre prochain. Cette année les cours seront sous la direction du professeur Mlle Marie Côté, pour la quatrième année consécutive, et Mme Quérel comme directrice de l'école. De plus les cours se donneront à l'Escale à 5 Principale, et auront lieu tous les samedi matin. L'inscription sera faite avant le 15 septembre si possible.

Pour la reprise des cours, on demande aux anciennes de se rendre le 2 octobre à 9 heures, pour procéder à la séparation des classes et le changement de classe. Les nouvelles nederont arriver qu'à 10.30 heures. Le costume exigé se compose de léotard noir, collants et souliers roses. Le costume pourra être acheté le matin même à l'Escale.

On demande à toutes celles qui désirent vendre ou échanger leur costume de se rendre à l'Escale, en même temps que les autres, elles seront les bienvenues.

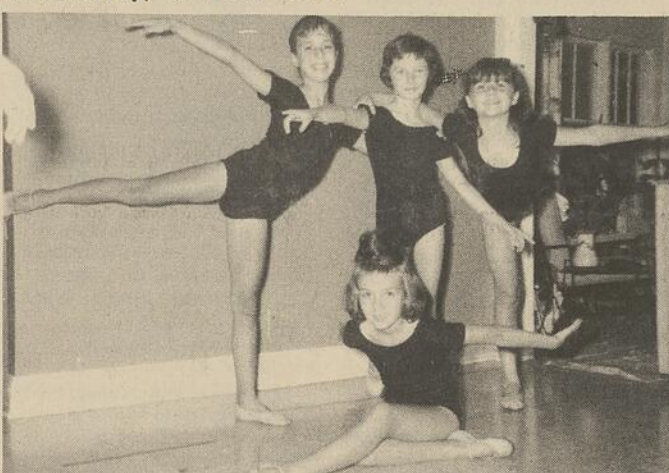
Ces cours de ballet seront accompagnés par un pianiste, qui sera à la disposition des élèves toute l'année. Ils se termineront à la fin de mai par un récital.

On nous signale que les cours de gymnastique pour dames seront donnés cette année à l'école Immaculée-Conception. Ces cours débuteront au début d'octobre et se donneront tous les lundis soirs.

Pour plus de renseignements au sujet des cours de ballet vous pouvez communiquer avec Mlle Danielle Lamothe à 2-6148, ou avec la directrice de l'école Mme Quérel à 2-6094. Pour les cours de gymnastique vous pouvez communiquer avec Mlle Lamothe à 2-6148.



DE TOUTES JEUNES FILLES exécutent des arabesques dont la chorégraphie a été faite par Mlle Johanne Quérel. Il s'agit de Lise Puccini, Nina Dufresne, Maria Mackowiesky, et Line Dubé.



CES JEUNES FILLES, exécutent elles aussi des arabesques dont la chorégraphie a été faite par Mlle Johanne Quérel. Il s'agit cette fois, debout: José Juar, Monique Archambault, Carole Gendron, et par terre Danielle Thibodeau.

PATRONS DE LA VOIX DE L'EST

7327

4809 SIZES 14½-24½

by Anne Adams

Cette robe paraîtra très bien pour toutes vos allées et venues durant le jour. La ligne du col et les grandes poches vous la feront apprécier davantage. Voici les demi-grandeurs disponibles: 14½, 16½, 18½, 20½, 22½. La grandeur 16½ demande 3½ verges, de 39 pouces. Le patron et les instructions seront à vous pour la modique somme de 50 cents.

by Alice Brooks

Ces jolis napperons sont entièrement faits au crochet. Ils sont très facile à faire, et ils seront très utiles pour protéger vos meubles. Le patron sera à vous pour la modique somme de 50 cents.

Pour obtenir ces patrons, envoyez le prix en argent (non en timbres) à Service des Patrons, "La Voix de l'Est", 136 rue Principale, Granby. Ecrivez très lisiblement (de préférence en lettres mouluées) vos noms, adresse, grandeur désirée. Nous ne sommes pas responsables des lettres égarées. Veuillez vérifier si vos lettres sont suffisamment affranchies.



M. et Mme Lucien CHOINIÈRE (Marthe Alix) dont le mariage a été béni en l'église St-Joseph de Granby. Mlle Alix est la fille de Mme M.B. Alix, de Granby. M. Choinière est le fils de Mme J. Choinière, de Granby. Les nouveaux époux habitent Granby. (Photo Studio La Liberté)



M. et Mme Jacques VIGNEAULT dont le mariage a été béni en l'église St-Luc de Granby. La mariée, Mlle Diane Martin, est la fille de M. et Mme René Martin, de Ville LaSalle. M. Vigneault est le fils de M. et Mme Alfred Vigneault, de Granby. Les nouveaux époux habitent Granby. (Photo Studio La Liberté)



M. et Mme Maurice VIAU (Solange Casavant), dont le mariage a été célébré récemment, à Ste-Cécile de Milton. Mlle Casavant est la fille de M. et Mme Ernest Casavant, de Ste-Cécile de Milton. M. Viau est le fils de M. et Mme Georges Viau, de Ste-Rosalie. Les nouveaux époux demeureront à Ste-Hyacinthe. (Photo Lavigne)

La brioche sucrée aux pommes

Une bonne brioche pour le déjeuner? Tout le monde en sera, bien sûr! Et la brioche sucrée aux pommes saura plaire à tous les jeunes qui retourneront à l'école, comme à tous les moins jeunes qui retourneront au travail.

Dorée, appétissante, cette brioche possède un arôme qui tire du lit même les plus paresseux des maris et des enfants. Et elle est nourrissante, leur donnera l'énergie nécessaire pour débuter une bonne journée de travail.

La brioche sucrée aux pommes est composée de bonnes pommes fraîches, de sucre et d'épices. Garnie d'une croûte au sucre, au beurre et à la farine, cuite avec amour, c'est une brioche plus que délicieuse... c'est toute la chaleur dont on a besoin pour les froids matins qui viennent.

BRIOCHE SUCRÉE AUX POMMES

2 tasses de pommes tranchées
1 tasse de sucre
1 cuillerée à table de cannelle
1 cuillerée à table de jus de citron
1/4 cuillerée à thé de gingembre

1/2 cuillerée à thé de toute-épice ("allspice")
1 tasse de sucre
1/4 cuillerée à thé de sel
2 tasse de farine tamisée
2 cuillerées à thé de poudre à pâte
1/2 tasse de beurre
2 œufs, séparés
1/2 tasse de lait

Mélanger les pommes tranchées, 1 tasse de sucre, les épices et le jus de citron; mettre de côté.

Tamiser, le sucre, le sel, la farine et la poudre à pâte. Ajouter le beurre et bien mélanger avec une fourchette. Mettre de côté 1 tasse de ce mélange à croûte. A ce qui reste, ajouter les jaunes d'œufs battus et le lait. Lier, puis incorporer les jaunes d'œufs; mélanger à fond.

Verser dans un moule de 9x9 bien graissé. Egoutter le mélange de pommes et l'étendre sur la pâte. Recouvrir avec la tasse de mélange à croûte mis de côté.

Cuire dans un four chaud (400°F) pendant environ 45 minutes. Saupoudrer de cannelle la brioche cuite.

FLEURS POUR

NAISSANCE - MARIAGE
HOPITAL - RECEPTIONS
MORTALITE

Mme Gilberte Loiselle
FLEURISTE
342 PAPINEAU GRANBY
TEL: 378-1191

HORN'S CLEANING

32 Lansdowne Granby
TEL: 372-5907

- NETTOYAGE: Tapis et meubles
- VENTE, POSE, REPARATION: Tapis
- NOUVEAUTES: Draperies
- DECORATION INTERIEURE par DIPLOMÉE

CONSTIPATION

DISPARAIT EN DOUCE

avec la nouvelle Pilule Ex-Lax

Pour retrouver la joie de vivre prenez la nouvelle pilule Ex-Lax contre la constipation. Elle exerce son action douce du jour au lendemain. Facile à prendre, elle contient un ingrédient médicamenteux reconnu. Gardez sous la main.

NOUVELLE PILULE EX-LAX

M. et Mme Aimé LABRECQUE (Hélène Beaudry) dont le mariage a été béni en l'église St-Benoit de Granby. Mlle Beaudry est la fille de M. et Mme Léon Beaudry, de Granby. M. Labrecque est le fils de M. et Mme Donat Labrecque, de West-Shefford. Les nouveaux époux habitent Cowansville. (Photo Studio La Liberté)



M. et Mme Yvon PROVOST dont le mariage a été béni en l'église St-Benoit de Granby. La mariée, Mlle François-Thibodeau, est la fille de M. et Mme Joseph Thibodeau, de Cowansville. M. Provost est le fils de M. et Mme Roméo Provost, de Granby. Les nouveaux époux habitent Granby. (Photo Studio La Liberté)

Activités du C.E.D. St-Luc

GRANBY -- Le Cercle d'Economie Domestique de la paroisse St-Luc a repris ses activités. Les membres du conseil pour l'année 1965-66 sont: Mme Hector Hubert, présidente, Mme Jean-Guy Desorches, 1ère vice-présidente, Mme Paul Chabot, 2ème vice-présidente, Mlle Nicole Généreux, trésorière, Mme Camille Deshaies, secrétaire.

Au cours de l'assemblée le conseil présida à la formation des comités pour l'année. Puis il y eut démonstration de peinture par Mme Dolores Gaucher, artiste en peinture artisanale. Plusieurs de ses peintures ont été exposées, et appréciées. Le nouveau curé de la paroisse St-Luc, M. le curé Maurice Déry, fit les frais de la partie éducative. Il traita du projet de fusion entre les C.E.D.

et les U.C.F.R., qu'il approuve ainsi que sur le but des Cercles d'Economie Domestique au point de vue religion et éducation des enfants.

Il y eut ensuite présentation des travaux faits par les membres: tasses d'oreiller brodées, pantouffles pour hommes, tapis en catalogue, et des robes portées par les dames elles-mêmes. Un prix de présence a été gagné par Mme Capistran, et un prix en travaux a été remporté par Mme Meunier.

M. l'abbé Charles-Auguste St-Jean procéda à la partie morale, en parlant de la réaction chrétienne devant l'épreuve. Ce sujet fut très discuté par les dames présentes, qui demandèrent un bon nombre de questions.

Pour clôturer la réunion, un léger goûter fut servi aux membres.



C'est un peu mieux qu'à pied. Ce chien St-Bernard semble fort bien apprécier la place qu'on lui a désignée. C'est d'ailleurs là qu'il saute chaque fois que son maître part en voyage, lorsqu'il fait beau. Quand il pleut, le chien prend place sur la banquette arrière, mais la voiture est si petite qu'il préfère la valise arrière.

Les contribuables de trois quartiers élisent les commissaires aujourd'hui à la Commission des écoles à St-Jean

ST-JEAN. C'est ce matin à 9h. que les bureaux des quartiers no 4, 5 et 7 ouvrent leurs portes afin que chaque contribuable, remplisse son devoir en son âme et conscience, afin de doter la nouvelle Commission des Ecoles catholiques de Saint-Jean, d'une équipe de responsables capables et progressistes.

Tous les locataires ayant des enfants de moins de 18 ans et recensés au cours de l'été 1964, pères et mères tous les propriétaires, dans les quartiers où sont situés leurs différentes propriétés, s'ils sont âgés de plus de 21 ans et citoyens canadiens, peuvent se présenter pour le vote. Quels sont les candidats qui s'affronteront: quartier no 4, le Dr Gérard Cloutier et M. Robert Rainville, bureau de vote, Ecole Sainte-Jeanne d'Arc, boulevard du Séminaire. Quartier no 5, M. Firmin Bernard et M. Arthur Jauniaux, en l'Ecole Forget, boulevard Gouin.

Quartier no 7, M. Gustave Signori et M. Roland Granger. Ce quartier nettement divisé en deux territoires verra ses électeurs se diriger vers les écoles de leur paroisse respective. Soit Notre-Dame de Lourdes pour ceux du Grand Bernier et l'Ecole Saint-Eugène pour cette paroisse.

loi de la Régie des Alcools du Québec.
CANDIDAT IDEAL
Il est difficile de se faire une image de candidat idéal, mais il faut que celui-ci est mais il faut: que celui-ci ait

une réputation d'homme intègre, incorruptible, jeune (en esprit bien entendu), actif, ayant de l'élan et une certaine autorité.
Il faut surtout qu'il soit au fait des problèmes rencontrés

dans le domaine de l'éducation, tant dans les nouvelles méthodes d'enseignement que dans les nouvelles exigences de matériels scolaires, de locaux etc, que dans les problèmes purs et simples d'administration des

biens publics.
Il faut que cet homme ait énormément de temps laissé disponible par son propre emploi, et des moyens physiques lui permettant les voyages éclairés et les veilles.



L'assemblée générale du Comité de Régie du groupe 841 de la protection civile du Québec tenue à Saint-Jean, a réuni des personnalités telles que M. Laurent Hamel, député auprès l'Assemblée législative du Québec, M. Louis Viau, directeur des groupes de municipalités du district, Son Honneur le maire de Saint-Jean, M. L.N. McMillan président du Comité de Régie du groupe 841, M. Normand Meunier, directeur coordonnateur du groupe de Saint-Jean, et M. Pierre Lorranger, Chef de la zone de Montréal.

L'octroi pour les travaux du Bl. du Séminaire versé dans un très bref délai

ST-JEAN. Les autorités de la Chambre de commerce de St-Jean, comprenant entre autres MM. F.R. Lefebvre et Georges LeSieur, en compagnie de Son Honneur le maire de Saint-Jean, M. L.N. McMillan, ont rencontré, à Québec, le sous-ministre de la voirie provinciale, M. Labrègue.

dor Oulmet et Laurent Hamel, députés auprès de l'Assemblée législative du Québec et représentant les comités respectifs de Saint-Jean et Ibergville, le sous-ministre a affirmé que la route 9-B, entre La-Prairie et Saint-Luc, serait complétée dans le cours de l'année 1966.

Vraisemblablement commencés au cours de cet automne, les travaux n'auront aucune peine à se voir terminés pour les beaux jours.

A la fin de l'entrevue, le sous-ministre devait aussi donner assurance au maire de Saint-Jean, d'un règlement prochain, dans un mois au plus tard, de l'octroi accordé pour les travaux actuellement en cours de finition sur le boulevard du Séminaire à Saint-Jean.

Ces nouvelles furent données par Son Honneur le maire de Saint-Jean, M. L.N. McMillan, lors d'une assemblée tenue dernièrement à l'hôtel de ville.

Au cours de l'entrevue, à laquelle assistaient MM. Philo-

Ibergville doit étudier les soumissions pour l'achat du camion de lutte contre le feu

IBERVILLE. -- Trois soumissions sont parvenues à la table du Conseil de Ibergville, en marge de la commande d'un camion de lutte contre les incendies.

Ce sont: une de la compagnie King Seagrade Ltd, au montant de \$27,613., Pierre Thibault Canada Ltd, au montant de

\$27,610. et General Fire Service au montant de \$29,660.50. Les trois soumissions devront être référées à un service d'étude afin de contrôler l'exactitude des spécifications à rencontrer puis soumises à l'approbation du Commissariat des incendies à Québec, qui en dernier ressort déterminera celle à adopter.

A Ibergville

P. Baillargeon fera les trottoirs neufs

IBERVILLE. -- Deux contracteurs de la ville d'Ibergville ont soumis à l'étude du conseil des prix concernant le contrat pour la fabrication des trottoirs, en vertu de l'adoption du règlement d'emprunt dernièrement adopté.

Ce sont les compagnies: P. Baillargeon Ltée, pour un montant de \$91,722.80 et Brauit et Thérberge dont la somme du con-

trat proposé est de \$103,702.12. Il est entendu qu'il ne s'agit là que des trottoirs neufs à faire dans l'ensemble de la ville. Les trottoirs à réparer devant être faits par les employés de la voirie d'Ibergville.

Le contrat a été accordé à la maison P. Baillargeon Ltée, qui était le plus bas soumissionnaire.

Assemblée d'installation aux Chevaliers de Colomb du 3206

IBERVILLE. -- La première assemblée de l'exercice 1965-66 des Chevaliers de Colomb du Conseil 3206, verra l'installation des nouveaux officiers. Tous les Chevaliers sont cordialement invités à cette occasion.

Fait à noter, il sera possible, au cours de cette importante activité, de prouver aux autres Conseils que les mem-

bres du 3206 pratiquent les principes de l'Ordre.

En effet des hôtes de marque seront de passage: le Député d'Etat du Vermont, M. Charles Jasmen en compagnie d'officiers des conseils de Wisconsin et de Burlington ainsi que le vénérable député du district no 30 M. Bernard Larocque.

Des cours du soir pour adultes sont organisés à St-Jean

ST-JEAN. -- Le ministère de l'Éducation du Québec organise des cours gratuits pour adultes donnés en Ecole du soir les lundi, mercredi et jeudi de chaque semaine de 7h. 30 p.m. à 9h. 30 p.m.

Les cours débuteront lundi le 4 octobre prochain et couvri-

Les cours d'art oratoire de la JC débuteront le 15 septembre

ST-JEAN. -- Les cours de pratique oratoire de la Jeune chambre de Saint-Jean et Ibergville débuteront le 15 septembre prochain, à la salle du Centre Notre-Dame-Auxiliatrice, rue Laurier, à Saint-Jean, dès 8h. p.m.

Comme par les années passées et parce qu'il a démontré sa compétence dans cette matière, le professeur en sera M. Antoine Léveillé. Les membres de la Jeune chambre locale, ainsi que le grand public de nos deux villes sont cordialement invités à s'inscrire à cette première série de cours 1965, qui se terminera à la veille des fêtes de fin d'année. Pour tous renseignements complémentaires à ce sujet, les intéressés sont priés d'appeler M. Hervé Paquette en signalant 347-1572, le soir seulement.

ront les années scolaires allant de la 7e à la 11e année.

Ils seront dispensés à l'Ecole secondaire Beaulieu, 135, boulevard du Séminaire à Saint-Jean (entrée boulevard Gouin)

Les inscriptions seront prises le mercredi 29 septembre de 7h. à 9h. 30, le jeudi 30 septembre de 7h. à 9h. 30 et vendredi le 1er octobre de 7h. à 9h. 30 ou en téléphonant le jour à 347-4493 et le soir à 346-4246 à M. Monast, principal des cours de l'Ecole du soir.

Seront également donnés des cours de conversation française et des cours de conversation anglaise à l'Ecole Saint-Jean l'Évangéliste 200, rue St-Jacques à partir du 4 octobre prochain à 7h. 30.

Des pompiers reçoivent un diplôme en sauvetage

NAPIERVILLE (DNC). -- Trois pompiers de Napierville ont reçu, avec la mention succès, des certificats en sauvetage, à l'hôtel de ville de Saint-Jean.

Ces pompiers avaient suivi ces cours de sauvetage au Centre de la Protection civile de Saint-Jean, pendant sept semaines. Ce sont MM. Maurice Tremblay, André Adam et Jean-Claude Frédet.

LES CHAMBRES DE COMMERCE DE ST-JEAN ET IBERVILLE REPRESENTÉES A CHICOUTIMI

Journées provinciales

ST-JEAN. -- Les Chambres de commerce de Saint-Jean et d'Ibergville auront toutes deux des représentants à Chicoutimi, lors des prochaines journées d'études provinciales qui auront lieu du 23 au 26 septembre prochains.

Un panel, présidé par Me Alexandre Labreque, vice-président de la Compagnie Price Limitée et président de la Chambre de Commerce du district de Québec, fournira l'occasion à des représentants du gouvernement et de l'entreprise de présenter leurs vues sur le sujet. Les membres de ce panel seront: M. Stanley Clarke, président de Clarke Steamship Limited; M. Louis Couillard, vice-président du Conseil Économique du Canada; M. Claude Genest, président de Fil National Limitée de Sherbrooke et président du Comité de promotion industrielle de la Chambre provinciale, et M. Rosaire Gendron, M.P., président sortant de l'Union des Municipalités du Québec et maire de Rivière-du-Loup.

Commentant le thème du congrès, le président de la Chambre provinciale, M. C. de L. Harwood, a déclaré: "Depuis quelques années, les citoyens du Québec qui résident à l'extérieur de la région métropolitaine de Montréal ont été saturés par l'idée que la planification économique est le plus sûr moyen d'amener une décentralisation industrielle au Québec. De grands espoirs ont ainsi été soulevés, plus particulièrement dans les zones les

plus économiquement défavorisées".
"Mais d'ajouter M. Harwood, la planification économique n'est pas encore chose faite chez nous. On est encore à se demander de quelle façon elle devrait se faire. De plus, il semble que les promesses des hommes politiques ont engendré une trop grande tendance pour tous à vouloir s'en remettre strictement au gouvernement pour régler le problème de chacun".

En conclusion, le président de la Chambre provinciale a ajouté: "Le moment est venu pour nous de faire le point, à savoir si la planification économique est vraiment la réponse à la décentralisation industrielle, si le Québec dispose bien de tous les outils nécessaires pour atteindre ces objectifs et enfin quel devrait être le rôle de l'Etat, de l'entreprise privée et de tous les Québécois dans ce programme de développement".

Nominations ecclésiastiques

ST-JEAN. -- La Chancellerie de l'évêché du diocèse de Saint-Jean, nous communique ce message de Mgr Gérard-Marie Coderre, évêque du diocèse.

Monsieur l'abbé Gilles Ste-Marie, Aumônier du secondaire à la régionale de Lignery, avec résidence auprès de Sainte-Thérèse de Delson; Monsieur l'abbé Gilles Lemaire, vicaire à la paroisse Notre-Dame-de-la-Garde de Jacques-Cartier.



Des Canadiens en vue soutiennent que la compagnie Bell devrait appartenir à des Canadiens.

Les actionnaires sont d'accord: 93.6% de la compagnie Bell appartient déjà à des Canadiens.

Ceux qui voient d'un mauvais oeil la main-mise étrangère sur des compagnies canadiennes n'ont guère de souci à se faire à propos de la compagnie Bell.

Le fait est que la très grande majorité des actions de la compagnie Bell est dans les mains de Canadiens. Sur 208,000 actionnaires, plus de 203,000 résident au Canada et détiennent 93.6% des actions.

La formule que nous plaçons au bas de chacune des annonces Bell dit exactement ce qu'elle veut dire. Et puisque nous jugeons essentiel de dire au public la simple vérité sur une des compagnies de service public les plus importantes au Canada, nous continuerons d'ajouter cette formule à chaque annonce.

Excellente occasion de le faire immédiatement.



Édifiée et dirigée par des Canadiens, et appartenant à des Canadiens

LEON TETREAU & FILS INC.
Quincallerie
CADEAUX • JOUETS • SPORTS
• PEINTURE •
"Votre quincallerie de confiance"

171 rue Champ lain ST-JEAN
Tél.: 347-2022

157 rue Principale GRANBY
Tél.: 372-5430

La construction domiciliaire est moins considérable à Ibergville

IBERVILLE. -- Grâce à la demande d'un permis de construire pour les nouveaux locaux préfabriqués de la Régionale Honoré Mercier, le mois d'août 1965 aura dépassé, en prévision de coût de construction, celui de l'année 1964 de quelque \$39,370.

Pendant il n'y aura eu qu'une

augmentation de logis neufs de 20 unités contre 35 à la même époque l'année dernière et l'augmentation totale des prévisions de construction de l'année aura été seulement de \$30,610. Est-ce à dire qu'à Ibergville comme dans plusieurs autres municipalités, la construction domiciliaire subirait un dé-

ficit ? Il semble en effet que le signe est certain. Il se fait moins de maisons neuves sur nos territoires ces derniers mois et il se construit plus d'industries et de gros bâtiments de toutes sortes, Verons-nous bientôt une renaissance de cette industrie du bâtiment ?



SPORTS

Hockey...baseball...football...courses...tennis...natation...
pêche...chasse...golf...curling...lacrosse...pétanque...boxe...
lutte...soccer...cyclisme...quilles...balle-molle...ski...judo...



HUBERT & MENARD enr.
confection pour hommes et jeunes gens
vêtements de qualité
Progress Brand - Garnett et Glentast
135 Principale Granby

Les Giants augmentent leur avance en tête



UN GROUPE D'AMIS s'est réuni samedi soir, à la salle Coca-Cola pour faire les adieux à Roger Bédard, qui quitte Granby aujourd'hui en destination de Peterborough où il dirigera les Petes de la ligue Junior "A" de l'Ontario. Une machine à écrire a été présentée à Roger avec les vœux

de bonne chance. De gauche à droite, MM. Marcel Boivin, Jean-Paul Papineau, président des Vics, Mme A. Bédard, mère du fêté, Roger Bédard et son épouse Gertrude, M. le Curé Paul-Hus de la paroisse St-Benoît, Paul Bédard et Phil Richer, deux sportifs bien connus.

En remportant les honneurs d'un programme double aux dépens des Cubs de Chicago par 4-3 et 9-2 hier, les Giants de San Francisco ont pris leur plus forte avance de la saison en tête de la ligue Nationale, soit deux parties en avant des Dodgers de Los Angeles.

Ces deux gains des Giants, qui prolongeait leur série de victoires successives à 10 parties, ont en quelque sorte ralenti la course au championnat alors que les Dodgers cédaient 3-2 devant les Astros de Houston tandis que Cincinnati accusait un retard de 2 1/2 joutes en demeurant inactif à Pittsburgh en raison de la pluie. Enfin, Milwaukee est à quatre parties des meneurs à la suite de son échec de 1-0 en 10 manches aux mains des Mets de New York.

Exploits
Les Giants ont gagné la première joute grâce à une poussée de quatre points dans la 6e manche, marquée des erreurs de Glenn Beckert et Ernie Banks, des Cubs.
Dans le deuxième match, Hal Lanier a donné l'avance aux locaux avec un double de deux points dès la 2e manche alors que Warren Spahn lançait toute la partie et que Willie Mays cognait son 466 circuit de la saison et le 499e dans sa carrière.

Les Astros ont réussi leur point victorieux aux dépens des Dodgers dans la 9e reprise à la suite d'un double de Bob Lillis et deux sacrifices.

Dick Selma a limité les Braves à quatre coups sûrs et a retiré 13 rivaux au bâton jusqu'à ce que les Mets comptent dans la 10e manche grâce aux simples de Joe Christopher et Charlie Smith, en plus d'un retrait au champ intérieur et un sacrifice.

La partie St-Louis - Philadelphie a également été remise à cause de la pluie.

Ligue Américaine
Dans l'Américaine, les Twins de Minnesota ont blanchi Boston 2-0 grâce à une performance de quatre coups sûrs par Jim Grant. Les Twins ont ainsi réduit à neuf le chiffre magique qui leur assurait le championnat du circuit.

Grant, qui a enregistré son 19e gain, a obtenu le point dont il avait besoin dès le premier engagement quand Tony Oliva a compté sur un simple de Bob Allison après avoir cogné un triple.

Les White Sox de Chicago, qui accusent un retard de neuf parties sur les Twins, ont mis fin à une série de cinq revers successifs en triomphant des Yankees de New York par 4-1, Un double de trois points par Bill

Skowron a brisé une égalité de 1-1 dans la 8e reprise.

Dans la seule autre joute disputée, la recrue Brant Ayea a cogné un circuit comme frappeur d'urgence à sa première présence au bâton dans les majeurs, un exploit de trois points qui a aidé les Senators de Washington à écraser les Angels de la Californie 7-1.

Les parties Baltimore-Kansas City et Detroit-Cleveland ont été remises en raison de la pluie.

LIGUE AMERICAINE
Minnes. 100 000 001-2 4 0
Boston 000 000 000-0 4 1
Grant et Battey; Wilson, Radatz 9 et Tillman, Nixon 9, G. Grant 19-5, P-Wilson 11-13.

Californie 000 000 010 1 7 0
Washington 001 113 10x-7 11 0
Chance, May, Sanford 8 et Rodgers; Kreutzer et French. G-Kreutzer 2-4, P-Chance 13-10.
Cir: Was-Alsea 1.

New York 000 000 100-1 3 1
Chicago 100 000 03x-4 5 2
Downing, Mikkelsen 8 et Howard; John, Wilhelm 9 et Romano, Martin 9, G-John 2-7, P-Downing 12-14.
Cir: NY-Tresh 25.

Detroit à Cleveland, remise.

Kansas City à Baltimore, remise.

LIGUE NATIONALE
Milwau. 000 000 000-0 4 0
N. York 000 000 000-1 1 5 0
Sadowski et Torre; Spatna et Cannizzaro, G-Selma 2-0, P-Sadowski 5-8.

Houston 000 001 011-3 7 2
Los Ang. 000 200 000-2 7 1
Dierker, Owens 7 Raymond 9 et Brand; Podres, Reed 6 Peranoski 7 et Roseboro, G-Owens 6-4, P-Perranoski 4-6, Cir: LA-Johnson 11.

Cincinnati à Pittsburgh, remise.
St-Louis à Philadelphie, remise.

Première joute:
Chicago 000 000 010-3 7 2
San Fran. 000 204 00x-4 6 0
Jackson, Abernathy 7 et Bailey, Krug 7; Bolin, Estelle 7 Perry 8 Henry 8 et Haller, G-Bolin 10-5, P-Jackson 12-19, Cir: Chi-Williams 30 Banks 25.
Deuxième joute:
Chicago 010 000 001-2 7 3
San Fran. 022 001 04x-9 11 0
Buhl, Hoefft 5 McDaniell 7 Abernathy 8 et Krug; Spahn et Haller, G-Spahn 7-16, P-Buhl 13-11, Cir: Chi-Boccabella 2 (2); SF-Mays 46.

Trois champions couronnés au Granby Speedway, hier

GRANBY - B. Lapointe et le Ml. Jean-Guy Pelletier et le AF20 et Léo Bergeron ont été les nouveaux champions régionaux au Granby Speedway. Ces trois conducteurs ont remporté des victoires spectaculaires dans le "free for all" des classes "modèles récents" Hobby et Sportman hier après-midi, devant une foule enthousiaste évaluée à plusieurs milliers de personnes.

C'était le retour des programmes de l'après-midi en même temps que le début des championnats. Le public a de nouveau été bien servi avec neuf courses marquées d'accidents spectaculaires, surtout dans la classe "modèles récents".

"Monsieur Malchance"; voilà un titre qui revient à Camille Breton du 4 H qui pour la 7e fois cette année, a démolit son stock car lors d'une collision à la 2e course de sa classe. Camille avait mis toute la semaine pour réparer à neuf son bolide, et tout est à refaire aujourd'hui.

Les épreuves du championnat ont été couronnées de succès. Le Ml a causé une certaine surprise en tenant tête au L21 de Pivin dans le "free for all". Il a habilement manœuvré dans

les courbes pour garder la tête du peloton. Pivin avait bien démarré, mais il perdit son avance après avoir quitté la piste au 3e tour. Parmi les autres conducteurs impliqués dans des accidents, notons le 3 de Girardot, le 10 de Smith le 43 et le G1 qui se heurtèrent dans le "free for all" des modèles récents.

On n'a pu arrêter l'élan victorieux de Jean-Guy Pelletier, dans la classe Hobby Pelletier a de nouveau réussi le "tour du chapeau" hier, avec trois belles victoires, dont une qui lui donne le championnat régional. Deschambault et Gagnon ont taillé Pelletier sans cesse, mais sans succès. Isabelle a aussi bien figuré.

Léo Bergeron s'est assuré les grands honneurs de la classe Sportman avec deux victoires dont celle du championnat. Cette dernière épreuve a soulevé la foule, car encore une fois Field et le champion combattirent côte à côte jusqu'au fil d'arrivée. Bergeron avait gagné la première et terminé 5e à la 2e course. Field décrocha la victoire à la 2e épreuve. B. Beaudoin du 13 se distingua avec deux deuxième position, et une troisième.

Les championnats se continueront au Granby Speedway, dimanche prochain...

Canadiens et Américains divisent

GRANBY - Deux joutes hors-concours ont été disputées hier après-midi à Acton Vale. Ces rencontres mettaient aux prises les Canadiens et les Américains de la ligue Provinciale. Dans la première joute, les Canadiens ont défait les Américains 10 à 6. Plourde a été le lanceur gagnant et Thorne le perdant. Les Américains ont gagné la seconde partie, sept manches, 3 à 1. Duguid a eu le meilleur sur Corbel au monticule.

Dans un concours de circuits, entre les deux parties, Self a cogné l'unique des Américains et St-Onge trois pour le compte des Canadiens.
Cette première expérience a plu aux spectateurs qui étaient au nombre de 400 environ.

Baseball

LIGUE NATIONALE			
	G	P	D
San Fran.	83	59	585
Los Ang.	82	62	569
Cincinnati	81	62	566
Milwau.	79	63	556
Pittsb.	78	67	538
Philadelph.	73	68	518
St-Louis	70	73	490
Chicago	65	81	445
Houston	61	83	424
New York	46	100	315

Résultats de samedi:
Milwaukee 9 New York 0
St-Louis 1 Philadelphie 3
Cincinnati 3 Pittsburgh 2
Houston 3 Los Angeles 8
Chicago 4 San Francisco 6

LIGUE AMERICAINE			
	G	P	D
Minnes.	92	54	630
Chicago	83	63	568
Baltim.	81	62	566
Detroit	80	64	556
Cleveland	77	65	542
New York	71	76	483
Californie	67	79	459
Washington	64	81	441
Boston	56	90	384
Kansas C.	53	90	371

Résultats de dimanche:
New York 1 Chicago 4
Detroit à Cleveland, remise
Californie 1 Washington 7
Kansas City à Baltimore, rem.
Minnesota 2 Boston 0

Séries de la ligue Senior

GRANBY - Les séries éliminatoires de la ligue Senior des Loisirs se continuent ce soir avec deux joutes au parc Dubuc, à 8h.30, Authier rencontre Gaudreau & Gaudreau, tandis que les Sports visiteront Irving R. Grondin, à 8h.30, sous les réflecteurs.

LISEZ ET FAITES LIRE LA VOIX DE L'EST

Les Alouettes battus 11 à 9

Un placement, alors qu'il ne restait que 10 secondes de jeu, et Faloney ont porté le compte à 8-1 avant le dernier quart. Roughriders de la Saskatchewan a ensuite complété une passe à Bill Butler dans le réel hier après-midi, tout en les la zone montréalaise, touché propulsant au sommet de l'ouest. Conférence de l'ouest, Faloney a ajouté un autre simple défenseurs intercepter trois passes du quart Ron Lancaster dans la zone locale au cours du match.

Jack Abendschan, qui a botté le placement victorieux, en plus d'une transformation, a devancé Lovell Coleman, du Calgary, en tête des compteurs dans la CFO avec un total de 46 points. De plus, les Riders ont également supplanté Calgary au sommet du circuit avec 11 points tandis que les Alouettes demeuraient deux points en avant des Argos de Toronto, qui ont essuyé sept revers dans la CFE.

Bernie Faloney avait donné une avance hâtive aux Alouettes avec une marche de 83 verges avant de confier le ballon au centre-arrière J. W. Locket pour un majeur, transformé par Ed Learn.

Des simples de Martin Fabi et Faloney ont porté le compte à 8-1 avant le dernier quart. Lancaster a ensuite complété une passe à Bill Butler dans la zone montréalaise, touché par Abendschan qui portait le compte à 8-0. Faloney a ajouté un autre simple avant le placement victorieux du premier compte de l'ouest.

Les vainqueurs ont amassé un total de 332 verges, dont 139 dans les airs tandis que les Alouettes gagnèrent 297 verges, dont 105 au sol. Ottawa-Hamilton et les Tiger-Cats de Hamilton au sommet de la Conférence de football de l'Est samedi en l'emportant 22-13 sur leurs plus sérieux rivaux.

Les Riders ont raté plusieurs chances de compter dans la victoire et, seules, les difficultés rencontrées par les quarts-arrières des Cats leur ont rendu la tâche facile, car les Cats n'ont gagné que 99 verges pendant tout le match.

Bob O'Billovich a préparé le premier placement de Maurice

Racine, des Riders, en retournant une interception sur une distance de 40 verges.

Les centres-arrières Bo Scott et Jim Dillard ont aidé les vainqueurs à gagner 244 verges. Dillard a préparé le touché de Ron Stewart, qui a complété une passe de Russ Jackson, par une course de 65 verges.

Le seul majeur des visiteurs, réussi par Frank Cosentino, a résulté du recouvrement d'un échappé de Dillard par Dick Cohee au 8 des locaux. Dillard a capté une passe de 48 verges de Jackson, puis Racine a ajouté un autre placement avant que Don Sutherland en botte deux au profit des Cats.

Eskimos-Blue Bombers
Les Eskimos d'Edmonton ont profité d'une punition rivale pour vaincre les Blue Bombers de Winnipeg 30-25 dans la CFO samedi soir devant une foule record de 21,955 amateurs d'Edmonton.

Les Eskimos sont demeurés dans la cave du circuit en dépit de cette 3e victoire consécutive, après cinq revers succes-

sifs, mais ils se sont approchés à deux points des Bombers, Buich Presley, Jim Fauver, le quart Bill Redell et le demi Jim Thomas ont réussi les majeurs des vainqueurs tandis que Tommy-Joe Coffey bottait trois transformations et un placement.

Les demis Leo Lewis et Billy Cooper ainsi que le centre-arrière Art Perkins ont compté les touchés des Bombers, dont le total a résulté de deux placements et une transformation par Jackie Simpson. Les Eskimos ont gagné 300 verges au sol contre les 194 des Bombers, qui ont dominé dans les airs avec 152 verges.

Lions-Stampeders
Les Lions de la Colombie-Britannique ont compté deux majeurs à la suite d'interceptions et ont vaincu les Stampeders de Calgary 21-10 samedi soir devant une foule-record de 36,704 amateurs dans la ligue Canadienne de football.

Les Lions se sont ainsi approchés à deux points des Riders de la Saskatchewan, installés au sommet de la CFO, mais ils ont deux parties de plus à disputer que les meneurs.

Norm Fieldgate a retourné la première interception des Lions sur une distance de 15 verges pour un majeur, puis Mack Burton a placé les locaux en position de compter un autre touché avec son interception. Les Stampeders ont réduit la marge à 17-10 dans la deuxième demi, mais sans les services de leurs as Eagle Day et Lovell Coleman, ils n'ont pu combler la différence. Day s'est blessé au jeu tandis que Coleman a été envoyé aux douches pour s'être battu.

Jerry Keeling, qui a remplacé Day, a réussi l'unique majeur des vaincus et Larry Robinson a botté un placement.

Bill Munsey et Joe Kapp ont compté les autres majeurs des vainqueurs, qui ont ajouté un (Suite à la page 9)

SPECTACLES de la semaine à Granby

CETTE SEMAINE AU RENDEZ-VOUS BAR
ARMAND FONTAINE
Vous présente
CLARIBELLE
Chanteuse mexicaine
Pattie STARR
Danseuse
JOANNA
Danseuse
ORCHESTRE
LES DOUBLES CLES
Spectacles lundi, mardi et mercredi 10 h. 30 et 12 h. 30
Jeudi 9 heures
11 heures et 1 heure
Vendredi et samedi 5 h. 30, 9 heures, 11 heures et 1 heure
Emilien TARDIF gérant
Salle pour Banquets Noces - Réceptions
Pour réservations tél. à: 372-3363
HOTEL GRANBY

SPECTACLE DE LA SEMAINE A
l'Hôtel Royal de Granby
EN VEDETTE CETTE SEMAINE
Irène McNeil
Chanteuse, m.c.
Pussy GALORE
Danseuse
Les IMPROVISTES
Chanteurs imitateurs.
BOB COUSINEAU
et son orchestre
Défilé de Mode artistique
Modes féminines et masculines
automne-hiver '65 - '66
Mercredi 22 Sept.
Pour la première fois à Granby les artistes se réunissent pour vous offrir un tel défilé. Tout se déroulera dans une chanson en vedette:
Les Galadins
Claudette Bernard chanteuse mannequin.
Don & Diane mannequins
Monique Vermont chanteuse mannequin.
Irène McNeil chanteuse mannequin
Susie Leblanc mannequin
Mme St-Martin, mannequin
Claude Girardin chanteur m.c.
Mona Gilbert commentatrice
Bob Cousineau directeur musical
Spectacles du lundi au jeudi 10.30 hrs. et 12.30 hrs.
Vendredi et samedi 5.30 - 10.30 - 12.30 Hrs.

L'HOTEL WINDSOR
Granby
PRESENTE CETTE SEMAINE EN VEDETTE
Carole AUBEY
Chanteuse, m.c.
Mylène D'ANJOU
Danseuse
RIPOLO
Comédiens
GIGI & ROBERTO
Danseurs
Guy CHARRON
et son trio
ATTRACTION SUPPLEMENTAIRE
★ LUNDI SOIR
RIGOLADE
★ JEUDI SOIR
Concours d'Amateurs
DIMANCHE
2 ORCHESTRES
Repas Spaghetti et autres servis toute la journée à prix minimes

M. HENRY CROCHETIERE ÉLU PRÉSIDENT DE LA Q A H A
Henry Crochetière, de Sherbrooke, a été élu Président de l'Association du Hockey Amateur du Québec à l'assemblée annuelle de l'Association tenue à Montréal samedi. M. Crochetière, qui avait été Vice-Président de l'Association pour les quinze dernières années, remplace M. Clyde McCarthy de Trois-Rivières, qui se retire après s'être démis pendant 25 ans à la Q.A.H.A.
L'Association vient de compléter sa plus fructueuse saison depuis sa fondation il y a 49 ans. Les enregistrements dans toutes les catégories ont été augmentés de beaucoup. Dans le Hockey Mineur on comptait 3,861 équipes pour former un total de 55,221 joueurs. Dans les catégories Junior, Intermédiaires et Senior, 237 équipes donnaient 5,344 joueurs. La Province de Québec est la Province où l'enregistrement a été le meilleur. Des chaleureuses félicitations ont été adressées aux Castors de Sherbrooke pour avoir remporté la Coupe Allan, emblème du championnat Senior du Canada. C'était la première fois depuis 1947 qu'un club de la Province remportait ce trophée. Le club de Sherbrooke se rendrait en Suède en décembre pour représenter le Canada au tournoi "Bunny A'Heare".

M. Henry CROCHETIERE
En 1966 la Q.A.H.A. célébrera son 50ième anniversaire et afin de souligner cet événement la C.A.H.A. tiendra son assemblée annuelle à Montréal durant le mois de mai.
La réunion présente à M. Lionel Fleury, Président de la C.A.H.A. et à M. Clyde McCarthy, ex-président de la Q.A.H.A., des souvenirs spéciaux en reconnaissance de leurs 25 années de service avec l'Association.
Les autres officiers élus à cette assemblée furent:
Vice-Présidents: Maurice Parsons, Sherbrooke; Roger Gaudet, Verdun; Eddy O'Doherty, Arvida; Roland Lemay, Québec. Albert Jutras, Secrétaire; Martin Conway, Trésorier; George Marsh, Régistrateur.
Directeurs élus: Pat Farrar, Frank Daignault, Ernie Mundey, Marc Valois, Paul Moreau.

Football
CONFERENCE DE L'EST
Ottawa 5 1 0 135 90 10
Hamilton 5 2 0 133 65 10
Montreal 1 5 0 55 100 2
Toronto 0 7 0 73 182 0

VOYEZ NOS SPECIAUX USAGES VOUS DIREZ VOUS AUSSI
CHEZ MAHEU...
C'EST TOUJOURS MIEUX
FORD 1964 Galaxie 500 4 p. sedan tout équipé **2475.**
CHEVROLET 1959 Station Wagon **495**
PONTIAC 1961 Sedan, 4 portes 6 cyl., parfaite condition **1195.**
CONSUJL 1958 très propre **195.**
CHRYSLER 1962 Saratoga Comme neuf **2095.**
CHRYSLER 1960 Windsor, 4 portes, tout équipé **1295.**
VOLKSWAGEN 1964 Comme neuf Radio **2475.**
MERCURY 1961 2 portes, hard-top Tout équipé Comme neuf **1550.**
6 AUTOS 1955-56-57 A vendre **35. à 150.**

LES ANNONCES CLASSEES DE LA VOIX DE L'EST: UN SERVICE D'AMI

Cartes Professionnelles

Gérard Legendre

COMPTABLE AGREE
135, Principale FR. 2-4821
GRANBY (10-1-64)

Cartes d'affaires

ARGENT A PRETER

1ère et 2ème hypothèques sur:
• Résidentiels
• Commerciaux
• Industriels
provenant de:
• Particuliers
• Compagnies
• Assurances
• Compagnie de fiducie
TAUX COURANT
S'adresser à:
JACQUES NOISEUX
ou **BERNARD TRUDEL**
NOTAIRES
237 RUE PRINCIPALE
GRANBY TEL: 372-3337
(30144)

PUITS ARTESIEN

Besoin d'EAU rapidement?
Nous pouvons creuser votre puits en l'espace d'une journée et cela à prix régulier.
OES DRILLING
KNOWLTON, TEL: 248-6454
ou (si ça ne répond pas)
téléphonez frais vire:
Valleyfield 373-4472.
(30478)

PRETS

a) argent de Compagnies — intérêt à partir de 6 3/4% et ristourne;
b) argent de particuliers — intérêt à 7% — disponible immédiatement.
S'adresser à:
JEAN-PAUL MATTON
NOTAIRE
238, rue Principale, Granby
TEL: 378-4112 (30445)

GRANBY

TEL: FR. 2-5433

4 Propriétés à vendre

MAISON située à 525 Blvd Leclerc, 6 pièces, dont 4 chambres à coucher, 2 garages, tapis, draperies, parterre fini, etc. Signalez: 378-3343. (30651)
PROPRIÉTÉ de 2 lots à vendre, située à 175 rue Dufferin, chauffage central, un de 8 1/2 pièces et l'autre de 6 pièces, garage chauffé, attenant. Pour informations signalez: 372-3936, Granby. (30251)

11 Magasins à louer

MAGASIN
environ 1400 pieds de plancher, pouvant servir comme bureau ou à toute entreprise commerciale, situé au centre de la ville. S'adresser à:
ROSAIRE BIENVENU
233 AVE. DU PARC
TEL: 372-2815 — GRANBY (30771)

17 Terrains à vendre

TERRAINS de différentes grandeurs, avec service d'égout et d'électricité, situés sur les rues Toulouse, Hébert et Authier. S'adresser Alcide Racine, 295 rue York, Granby. (30655)

23 Logements à louer

A 85 ALEXANDRA, 5 1/2 pièces, dans un bas, chauffé, \$100 par mois.
110 ALEXANDRA, 4 1/2 pièces, moderne, chauffé, \$95.00 par mois. — 63 CENTRE, 3 pièces, chauffé, \$55.00 par mois.
AUSSI BOIS SEC
à vendre pour foyer. S'adresser Mme R. Vadnais, 79 Lorne, Granby, Tel.: 372-3850. (30611)

LOGIS 3 1/2 pièces, chauffé, 220 volts, libre le 1er oct., situé à Roxton Pond. Désirerais couple âgé ou jeunes mariés. Tel.: 372-2690 ou 372-2417. (30657)

LOGIS 5 pièces, eau chaude fournie, pour adultes de préférence. Libre pour le 1er novembre. S'adresser à 40 Gill, tel.: 372-4065. (30658)

LOGIS 5 pièces, 2ème étage, eau chaude fournie, 220 volts, remise, galerie, avant et arrière, libre le 1er novembre, situé à 222 Centre. S'adresser tel.: 372-4231 ou tel.: 372-2632. (30686)

LOGIS 4 pièces, au 2e, ménage refait à neuf, libre immédiatement. Situé à 109 Clarence. S'adresser à 107 Clarence après 5:00 p.m. (30767)

LOGIS 5 1/2 pièces dans un haut, chauffé, \$90 par mois, situé à 354 Laurier. Tel.: 378-3331. (30696)

LOGIS 4 pièces, chauffé, \$65.00 par mois, dans un haut, idéal pour jeune couple, libre le 1er sept. S'adresser à 144 Montcalm, tel.: 372-4828. (30798)

LOGIS 6 pièces, dans un haut, libre le 1er octobre. S'adresser à 14 Drummond, tel.: 372-3113. (30804)

LOGIS 5 pièces, situé à 158 Irison Est. Bonne eau de puits artésien. Signalez: 372-3988. (30803)

LOGIS 5 pièces, dans un haut, chauffé, eau chaude fournie, salle de bain moderne, installation laveuse-sècheuse, dernièrement décoré, tapis dans l'escalier d'entrée, \$90 par mois. Signalez: 372-3476 ou 372-5233. (30792)

PETIT logement, meuble, chauffé, éclairé, situé à 67 Robinson Sud. S'adresser sur les lieux, tel.: 378-4450. (30781)

25 Appartements à louer

Appartements Messier
APTS 1 1/2 et 3 pièces à louer, meubles, chauffés, éclairés. S'adresser: 423 Principale, tel. le jour 378-4659 ou le soir après 6 hres 372-4305. (30370)

APTS 2 1/2 pièces, moderne, meublé, tout complet, chauffé, éclairé, entrée et salle de bain privées, ménage fait à neuf, bas prix, situé à 31 Centre. S'adresser tel.: 372-2810 ou magasin Mile Gemme, tel.: 372-3022. (30679)

APT 2 pièces, meublé, chauffé, entrée privée, libre immédiatement. S'adresser à 502 ou 506A Maisonneuve, tel.: 378-5531, Granby. (30534)

30 Chambres et pensions à louer

CHAMBRE et pension à louer pour 2 personnes, hommes seulement. Signalez: 378-3081. (30820)

CHAMBRE à louer, avec ou sans pension, endroit confortable. Pour informations, signalez: 372-6358. (30817)

62 Lingerie, mercerie

ATTENTION
VENTE OUVERTEURE DES CLASSES
— Blazers, laine \$7.50 et plus.
— Pantalons pour garçons, \$1.98
— Gilets de choix, nouveautés à bas prix.
— Habits, Vénitiens, laine, pli permanent. Prix régulier, \$90.00 en réduction, \$59.50 (Un cadeau est remis avec l'achat de chaque habit).
— Pantalons pour hommes, \$2.75 la paire ou 2 paires pour \$5.00.
— Venez constater notre choix de vêtements à prix d'aubaines.

LE MAGASIN AU BON MARCHÉ

365 Cowie Granby (30437)

96 A vendre ou à échanger

— GARAGE COMMERCIAL outillé avec maison de 5 pièces, situé à la sortie de Granby.
— CHALET MEUBLE, sur la rivière Noire à 13 milles de Granby.
— ENTREPOT 36 pi. x 24 pi. avec terrain situé dans Granby. Travail consiste à faire de courts voyages en auto. Ecrire (air mail) à: P.D. Dickerson, SW Petroleum, 534 N. Main, Ft. Worth, Texas. (30650)
— AVONS BESOIN de 10 hommes à temps plein ou partiel. Travail intéressant et très rémunérateur. 4 crédits, \$80.00 se présenter en personne à l'Hotel Granby, mercredi le 15 septembre pour 2:00 p.m. ou 8:00 p.m. (Salon Cartier). (30778)

98 Divers

A 73 DRUMMOND vous trouverez un assortiment complet de manteau de Suède
(DAIM)
dans les tons de Brun, Rouge Vert, Jaune, Beige, Bleu. Prix à partir de \$89, chez LEMOINE FOURURE, 73 Drummond, tel.: 372-3811. (29952)

99 Prêts

Prêts Hypothécaires
en 1ère et 2e, sur propriétés:
• Résidentiels
• Commerciaux
• Industriels
— TAUX COURANTS —
Pour un service adéquat et rapide. Consultez toujours:

21 Dufferin — Granby
Tel.: 372-5994, ou 378-2970
Michel Champagne, Courtier (30436)

111 Hommes demandés

ON DEMANDE des hommes pour la cueillette des pommes. Pour informations, téléphonez 378-5369 le soir, après 6:00 p.m. (30677)

GRANBIEN de nul demandé dans la quincaillerie, bilingue si possible. S'adresser à 37 Principale, au bureau de réception ou tel.: 372-3953. (30700)

ON DEMANDE des hommes pour services hydrauliques "Hydraulic Jacks". A temps plein ou temps partiel. Expérience pas nécessaire; entraînement complet disponible. Salaires jusqu'à \$3.50 l'heure. S'adresser par écrit à Case 4042 La Voix de l'Est, Granby. (30822)

FAMILIE demande vendeur agressif pour offrir plus de 250 nécessités domestiques dans: MARIVILLE et ST-HILAIRE. Excellente commission, bon, période d'essai, nombreux avantages. Demandez CATALOGUE GRATIS FAMILIE, 1600 Desjardins, Montréal, P.Q. (30524)

ASSISTANT-GERANT

Compagnie bien en vue, requiert un jeune homme pour agir comme

ASSISTANT-GERANT DE BUREAU

Préférence sera donnée à l'homme avec un ou deux ans d'expérience pratique dans un bureau, cependant, considération sera donnée à tout jeune homme intelligent, sérieux, ayant de l'initiative. Le candidat choisi doit avoir complété son cours secondaire, en plus d'être parfaitement bilingue.
— Nous offrons un salaire intéressant pour débiter avec de nombreuses chances d'avancement. Bénéfices usuels.
Pour plus amples renseignements, s'adresser par écrit à Case 4043 La Voix de l'Est, en indiquant âge, instruction, expérience et salaire désiré. (30823)

111 Hommes demandés

ON DEMANDE messagers avec bicyclette. Pharmacie Carbonneau, 310 Principale, Granby, Tel.: 378-4484. (30811)

PLAQUEURS

ON DEMANDE plaqueurs expérimentés, pour ouvrage industriel et militaire. S'adresser

G.M. PLASTIC CORPORATION DEMANDE

6 dessinateurs pour son département de la finition du ski. Ils devront avoir expérience dans la peinture au fusil, dans la finition au vernis "Lacquer" et être capable d'un travail de belle apparence. Il s'agit d'une position permanente.
Nous offrons d'excellentes conditions de travail, les services d'un union et une assurance-groupe.
Pour appointment appeler
M. R. OUELLET, Tel.: 378-8433 GRANBY. (30810)

112 On demande

TOUTE PERSONNE voyageant Granby-Waterloo matin et soir et désirant avoir passager, s.v.p. communiquer avec 378-5607 après 6:00 p.m. (heures de travail 8:30 a.m. à 5:00 p.m.). (30574)

114 Représentantes

MESDAMES — Les ventes de Noël commencent chez AVON. Venez à temps plein ou partiel. D'excellents territoires de vente sont disponibles. Ecrivez à: 112, Outremont St. (30671)

117 Vendeurs demandés

ON DEMANDE COMMISS d'un certain âge, avec expérience, bilingue, responsable, emploi immédiat. S'adresser: Tel. 372-4080. (30655)

\$12,000.00 N'EST PAS TROP

Pour l'homme que nous recherchons dans la région de Granby. Age requis: 40 ans et plus, bilingue, possédant un permis de travail, consiste à faire de courts voyages en auto. Ecrire (air mail) à: P.D. Dickerson, SW Petroleum, 534 N. Main, Ft. Worth, Texas. (30650)

118 Services de bonnes

ON DEMANDE dame ou jeune fille pour ouvrage général et soins des enfants. Devra être seule avec enfants, travail régulier, par jour. Chambre fournie si désirée. Très bon salaire. S'adresser à 435 Dufferin, tel.: 372-7570. (30669)

JEUNE FILLE demandée pour prendre soin de 2 enfants à bas âge et ouvrage général de maison de 8:30 a.m. à 5:30 p.m. Signalez: 378-7275 après 6:00 p.m. (30819)

ON DEMANDE jeune fille ou dame pour garder les enfants et pour ouvrage général de maison. S'adresser: Julien Dubé, Rougemont, tel.: 536-2938. (30818)

ON DEMANDE jeune fille ou dame pour garder les enfants et ouvrage général de maison. Chambre à leur disposition du lundi au samedi après souper. Pour informations, signalez: 378-7378 jusqu'à 6:00 p.m. la semaine et 5:00 p.m. le samedi. (30784)

125a) Autos à vendre

CHEVROLET 1957, 2 portes, 6 cylindres, automatique, mécanisme en parfait ordre. Pour informations, signalez: 372-3482. (30438)

142 Maisons à vendre

BUNGALOW neuf, situé à 473 Fréchette, peu de comptant, paiement mensuel de \$79.56. Rabais de 3%. Tel.: 378-3343. (30400)

VERITABLE AUBAINE! A 237 Fréchette, près Blvd Leclerc, magnifique 5 pièces à vendre, avec chambre, bain moderne, pour un sous-sol fini. Pour visiter, signalez: 372-7215. (30343)

— BUNGALOW, 5 pièces, garage, parterre fini, beau terrain. Situé à 557 Chenier.
— BUNGALOW, 5 pièces, abri-voiture, parterre fini, situé à 182 Grove, coin Bellevue.

BONNES FACILITES D'ARRANGEMENTS

S'adresser à:
783 Principale Granby
TEL: 378-2952 (30402)

MAGNIFIQUES BUNGALOWS RISTOUNES

Bungalows modernes 5 pièces, excellente construction, modèles les plus récents, prix les plus bas. Un léger montant initial pour votre titre de propriétaire et versements mensuels (moins de qu'un loyer) variant de \$52.00 à \$60.00 avec tous les BENEFICES DE 3% DE RISTOURNE. Devenez propriétaire dans Granby, sans avoir de problèmes d'entretien (non taxé) aux limites extérieures de la cité. Désirez-vous visiter et comparer? Voyez:

GERARD LEMIEUX
Contracteur
CHEMIN WATERLOO
TEL: 372-2080 (24376)

142 Maisons à vendre

FAUT VENDRE DE SUITE
— COTTAGE de 9 pièces, situé rue Dufferin, peu de comptant, système de chauffage à eau chaude, garage, terrain 60 pi. x 135 pi. Peut-être occupé immédiatement.
— BUNGALOW, 6 pièces, situé paroisse St-Joseph, aucune offre raisonnable refusée, peu de comptant.

P. CLERMONT COURTIER

178, RUE CARTIER.
TEL: 372-7866 — GRANBY (30774)

142a) Maisons à louer

MAISON 6 1/2 pièces, située à 96 Vitte, Granby. Pour informations s'adresser le samedi à 96 Vitte, Granby ou signalez Montréal WE 1-1590 après 7:00 p.m. (30563)

142b) Maisons à vendre ou à louer

A VENDRE: Bungalow neuf, 7 pièces, plus salle de bain, situé dans quartier résidentiel, coin Cabana et Desjardins, près école et Église St-Luc. Aussi maison seule à louer, située Boul. Leclerc. S'adresser: M. Arthur Lamothe, 587 Boul. Leclerc, tel.: 378-3413. (30687)

ST-HYACINTHE

TEL: PR. 3-2516

98 Divers

1ère HYPOTHEQUE \$6,500, intérêt 7% échangérait pour propriété ou commerce.
RESTAURANT repas légers, crème glacée, pâtisseries, frites, bon chiffre d'affaires avec très bonne propriété brique.
MAGASIN MEUBLES avec propriété brique, à 25 milles de St-Hyacinthe, équipement, camion, inventaire. Faut voir.
RUE DES CASCADES, épicerie, équipement et marchandises, bon chiffre d'affaires. A sacrifier \$8,000.
MAGASIN de lingerie verte, centre des affaires à St-Hyacinthe. Occasion pour acheteur sérieux.

BUREAU CENTRAL D'IMMEUBLE ENR.

A. BEAUREGARD
COURTIER
515 St-Hyacinthe, St-Hyacinthe
Tel: 773-1122 (29955)

FARNHAM

TEL: 293-5453

142 Maisons à vendre

A 41 JACQUES-CARTIER, Farnham, propriété très propre, un logement, revenu annuel \$600. Sacrifierais pour \$3,600 dont \$1,100 comptant. Visible sur appointment. S'adresser propriétaire: Maurice Barabé, 6888 2e Avenue, Rosemont, Tel.: 722-0990. (30675)

COWANSVILLE

TEL: 263-2988

27 Chambres à louer

SWEETSBURG — A louer: Chambre confortable pour messieurs, dans maison moderne. Pour renseignements, tel.: 263-0862. (29549)

142 Maisons à vendre

MAISON 5 1/2 pièces, quartier résidentiel, intérêt à 6 1/4% éligible au rabais de 3%, prix \$11,500.00 et plus. Visible sur appointment. \$250.00 et plus. S'adresser:
Lamothe & Fils
Tel. (ville) 263-0440 ou (Granby) 372-3118. (30306)

ST-JEAN

TEL: FI. 7-7596

98a) A vendre - Divers

A VENDRE: 2 réservoirs à l'eau en acier. Un contenant 3,000 gallons et l'autre 1,000 gallons environ. Signalez: 347-1421 ou 346-4429 (St-Jean). (30802)

125 Autos, camions à vendre

VOLKSWAGEN 1960 à vendre. Bonne condition; pour prendre la route. Pour informations, s'adresser à Tel.: 348-3681. (29640)

WATERLOO

PROPRIÉTÉ comprenant magasin et logement de 3 pièces, située à 807 Principale, Waterloo. S'adresser à 65 Centre, Granby, tel.: 372-4076 de 8:00 a.m. à 5:00 p.m. (30688)

110b) Femmes, filles demandées

CELIBATAIRE ou veuve, âgée de 30 à 50 ans, demandée pour travailler dans un presbytère de campagne. Nombreuses fins de semaine libres. S'adresser tel.: 539-2696 Waterloo. (30821)

ENCAN POUR MAURICE SMITH

R. R. No 1 — 1/2 mille de STUTON JUNCTION
Samedi, le 18 septembre 1965

A 1:30 P.M. PRECISE SERA VENDU

38 TÊTES D'ANIMAUX HOLSTEIN ET AYRSHIRE, toutes claires de test fédéral et comprenant 24 vaches, dont 3 fraîches vélées et 21 devant mettre bas en divers temps de l'année, 16 taures de 2 1/2 ans, devant mettre bas en décembre et janvier, et 8 génisses âgées entre 10 et 18 mois.

MACHINERIE

2 Refroidisseurs à lait d'une capacité de 4 et 6 bidons; 1 trayeuse internationale avec unité double et 1 chaudière additionnelle, moteur, compresseur et pipage pour 20 vaches; 18 bidons à lait, attelages doubles, voiture double; 2 sleighs à fumier; 1 paire de bonnes sleighs doubles; convoyeur à fumier avec charriot; hache-chou de Siam.
Cause de l'encan:
La ferme est vendue
Conditions sur les lieux

JULES COTE

Encanteur bilingue licencié
RUE SUD — COWANSVILLE
TEL: 263-0670 (30759)

ENCAN CHEZ YVES LANOUÉ

R.R. No 3 — Rang Magenta FARNHAM, Qué.
Vendredi, le 17 septembre 65

A 1:00 P.M. PRECISE SERA VENDU

Un très bon troupeau de 55 têtes d'animaux Holstein, toutes claires de test fédéral dont 5 PURES SANG ENREGISTRÉES avec papiers.
Ce troupeau comprend 40 vaches et taures de choix, dont 25 fraîches vélées ou à mettre bas d'ici décembre et 15 génisses et taures âgées entre 6 et 18 mois. Plusieurs de ces sujets proviennent d'insemination artificielle.
CECI EST UN BON TROUPEAU.

MACHINERIE

Camion International 1953 de 1 1/2 tonne avec moteur reconditionné à neuf; fanèuse à foin Nikolson sur pneus (presque neuve); monte-balles Schopf de 36 pds avec moteur et un grand convoyeur suspendu de 70 pds avec moteur électrique (le tout en très bonne condition — comme neuf); trayeuse Choro Boy avec moteur, compresseur, pipage (30) et 2 chaudières; un autre compresseur Choro Boy avec 2 chaudières; 25 bidons; 2 couloirs; tondeuse électrique à animaux (neuve); nettoyeur d'étable Patz avec montage extérieur de 25 pds et 170 pds de chaînes; tracteur Diesel David Brown No 950 avec seulement 2,000 heures d'usage (très propre et en bonne condition); 3,600 balles de très beau foin pressé de 1ère qualité; 30 carcans Beauty et 15 aubevoirs (en très bonne condition).
Cause de l'encan: Transféré dans la grande culture.
CONDITIONS: Jusqu'à 3 mois de crédit sur billet avec endosseur à la satisfaction du vendeur. 6% d'intérêt.
Pour information ou demande de crédit, veuillez communiquer avec l'encanteur.

JULES COTE

Encanteur bilingue licencié
Rue Sud — Cowansville, Qué.
Tel.: 263-0670 (30758)

JULES COTE

Encanteur bilingue licencié
Rue Sud — Cowansville, Qué.
Tel. 263-0670 (30758)

Si vous n'avez pas de téléphone

...ou que vous demeuriez à la campagne

il vous est maintenant facile de placer une annonce classée dans votre quotidien

REPLISSEZ CE COUPON - ADRESSEZ A: La Voix de l'Est
La Voix de l'Est
Les Annonces Classées
136, rue Principale
Granby
A.S.: Un mot seulement par espace
— Tous les mots sont comptés
à partir de 10 mots

1 jour... \$1.00 4 jours... \$5.00 1 mois... \$25.00 (ces jours sont consécutifs). Ecrire en lettres majuscules vos
Nom _____ Adresse _____ No Tél. _____
(S.V.P. inclure paiement)
Bureaux: Cowansville — Farnham — Waterloo — Mariville — St-Hyacinthe — Saint-Jean

On rend hommage à l'ancien président des instituteurs

MONTREAL (PC)—M. Léo-pold Garant, qui a abandonné le poste de président de la Corporation des instituteurs catholiques du Québec après l'éducation, a signalé qu'il a été un fer de lance de la société québécoise. De son côté, notant que la CIC est maintenant «une maison solide», le cardinal Paul-Emile Léger a affirmé que M. Garant avait été le «Bâtisseur» de cette maison. Et il a ajouté «tandis que M. cette phrase qui devait soulever Paul Gérin-Lajoie, ministre de l'éducation, a signalé qu'il a été un fer de lance de la société québécoise. De son côté, notant que la CIC est maintenant «une maison solide», le cardinal Paul-Emile Léger a affirmé que M.

ON DEMANDE

Machinistes et outilliers d'expérience pour travail de précision. Rémunération selon la compétence.
S'adresser à:
BOW PLASTICS LIMITED
C.P. 608, Granby, Tél. 372-5481 (30751)

ON DEMANDE

HOMMES ET FEMMES POUR TRAVAIL IMMEDIAT
— BONNE REMUNERATION
— SALAIRE A L'HEURE OU A LA PIECE
— TRANSPORT GRATUIT
AVONS AUSSI BESOIN DE MAIN-D'OEUVRE POUR LA CUEILLETTE DES POMMES.
CONSERVIERE BOULAIS
St-Jean-Baptiste de Rouville
(près de Mariville et Rougemont)
TEL: 589-7338 MARIVILLE
ou TEL: 658-5951 MONTREAL (30670)

REPRESENTANTS REGIONAUX Bilingues

Due à l'expansion rapide et au développement de notre compagnie, nous avons des opport

Une caravane aérienne a fait escale à Granby

GRANBY. - Cinq avions, dans lesquels avaient pris place le maire de Drummondville, Me Marcel Marier et ses conseillers municipaux, ainsi que quelques autres personnalités de l'endroit, ont atterri à l'aéroport de Granby, hier midi, où les a accueillis le maire de notre ville, M. Paul-O. Trépanier.

Cette visite de bonne entente faisait suite à l'élaboration du programme d'un pageon aérien, organisé en marge des fêtes qui se déroulent actuellement à Drummondville, dans le cadre du 150^{ème} anniversaire de fondation de cette ville.

A cette occasion, Me Marcel Marier a remis à notre maire un exemplaire du volume "Regards sur le commencement de Drummondville", en présence des échevins de Drummond-

ville, et de l'auteur du livre, le Rév. Frère Côme Saint-Germain. Ce volume, de quelques centaines de pages, relate les faits historiques qui ont amené à la fondation de Drummondville, et des difficultés ou des joies qu'ont éprouvées ses premiers habitants.

La caravane aérienne, à laquelle s'est joint M. Trépanier, lui-même aux commandes d'un appareil, s'est ensuite dirigée vers Trois-Rivières, où elle a fait escale avant de retourner à Drummondville.

Auparavant, le groupe s'était arrêté à Sherbrooke.

Ce voyage de bonne entente constitue le dernier geste officiel du maire de Drummondville. En effet, la démission de M. Marier sera acceptée ce soir, qu'il a dû remettre en raison de son travail.



Plusieurs personnalités de Drummondville, dont quelques-unes portaient des costumes d'époque, afin de commémorer le 150^{ème} anniversaire de leur ville, ont fait escale à quelques instants à l'aéroport de Granby, hier midi. A cette occasion, Me Marcel Marier, maire de Drummondville, a remis à M. Paul-O. Trépanier, un volume intitulé "Regards sur le commencement de Drummondville". Sur la photo, on voit de gauche à droite: MM. André Boulanger, de Drummondville, conseiller technique du pageon aérien; le Dr Rosaire Millette, conseiller municipal à Drummondville; Paul-O. Trépanier, Marcel Marier; le Rév. Frère Côme, auteur du volume; et Raymond Luneau, Jules Michaud, Hervé Cloutier, Antonio Godbout, conseillers municipaux à Drummondville.

Huit cours de formation en animateurs de vie syndicale

GRANBY -- M. Marcel Lamarche, président du comité d'éducation du Conseil central des syndicats nationaux de Granby, a révélé hier qu'une série de cours de formation en animateurs de vie syndicale débutera à Granby jeudi le 23 septembre.

Organisés en collaboration avec le service d'éducation de

la Confédération des syndicats nationaux, des cours seront donnés le jeudi soir, à toutes les deux semaines. Il y aura huit cours.

Les cours seront donnés par Mlle Gabrielle Hotte, directrice du service de l'éducation pour la région de Montréal, à la CSN.

Des cours de vente de l'APCV

GRANBY - M. Edgar-A. Côté, président de l'Association professionnelle catholique des voyageurs de commerce, section Moreau de Granby, informe les membres que cet organisme a décidé d'organiser des cours de vente, cette année.

Ils commenceront jeudi, le 14 octobre, et leur continuité sera assurée par divers professeurs, en collaboration avec la Faculté de Commerce de l'Université de Sherbrooke.

On anticipe une participation d'au moins quarante membres à ces cours.

Les intéressés peuvent communiquer immédiatement avec MM. Jacques Lemonde, en composant 6-4408, ou Guy Daoust, 8-7486.

Le syndicat soumet un projet de convention à la Steel Heddle Co.

GRANBY -- Le Syndicat national des employés de la Steel Heddle Co. of Canada Ltd, un organisme affilié au Conseil central des syndicats nationaux de Granby et par conséquent à la CSN, a soumis un projet de contrat de travail à la compagnie.

Ce syndicat qui groupe environ 35 employés attend actuellement la réponse ainsi que les propositions de la compagnie. Il s'agit là de la négociation d'une première convention collective de travail.

Une assemblée de l'Association des barbiers-coiffeurs

GRANBY - L'Association patronale des barbiers et coiffeurs du comté de Shefford reprendra ses activités mardi le 14 septembre, à 8 h. 30 p.m. La réunion aura lieu sous la présidence de M. Robert Latendresse, de Granby, au local de l'Association, à 316, Avenue du Parc, à Granby.

La main-d'oeuvre du Québec: deux millions de personnes

QUEBEC -- Pour la première fois, la main-d'oeuvre québécoise dépasse les deux millions de personnes, déclare le ministre de l'Industrie et du Commerce, M. Gérard-D. Lévesque, dans un exposé des faits saillants de la conjoncture économique au Québec.

Au cours des six premiers mois de l'année, précise M. Lévesque, 62,000 individus de plus sont entrés sur le marché du travail; mais avec la création de 78,000 nouveaux emplois, l'économie québécoise a été en mesure non seulement d'absorber cette main-d'oeuvre additionnelle mais également

d'éponger une partie du chômage chronique;

Voici d'autres faits révélés par le ministre:

Il y a eu hausse exceptionnelle du revenu du travail par rapport au premier trimestre de l'an dernier (10.4 pour cent). L'activité a été soutenue dans le domaine de la construction et s'est traduite par une augmentation de 24.9 pour cent dans la valeur des permis de bâtir, au premier trimestre 1965 par rapport au premier trimestre de 1964;

Au cours des quatre premiers mois de l'année, l'emploi avait enregistré une hausse de 2.8

pour cent dans le secteur de la fabrication; mais les branches de produits durables ont accusé une hausse de 5.7 pour cent et celles produisant des biens non durables, de 1.2 pour cent; si elle est soutenue, cette tendance pourrait devenir un fait marquant dans l'évolution de la structure industrielle du Québec;

La valeur des expéditions manufacturières, au premier trimestre, n'a augmenté que de 1.1 pour cent au regard de 11.4 pour cent pour la même période en 1964. Ce fléchissement est dû, en grande partie, à la reconstitution des stocks et à l'approvisionnement en matériaux de construction qui ont eu lieu au dernier trimestre de 1964; depuis le mois de mars, le rythme des expéditions s'accroît et il se poursuivra davantage, étant donné la stabilité de la semaine moyenne de travail et l'augmentation du nombre total des effectifs employés (2.8%);

Deux facteurs qui reflètent l'activité intense au Québec démontrent l'aspect positif de son économie:

1) l'évolution des transactions financières: le montant des chèques présentés à la compensation s'élève à 11.6 milliards de dollars par mois au premier trimestre de cette année, comparativement à 10.8 milliards en 1964, soit une hausse de 7.4 pour cent;

2) la diminution des faillites depuis trois ans s'accroît de plus en plus: au premier trimestre de 1964 par rapport à celui de 1963, elle a été de 2.2 pour cent; cette année, pour la même période, elle a été de 6.2 pour cent.

parativement à 10.8 milliards en 1964, soit une hausse de 7.4 pour cent;

2) la diminution des faillites depuis trois ans s'accroît de plus en plus: au premier trimestre de 1964 par rapport à celui de 1963, elle a été de 2.2 pour cent; cette année, pour la même période, elle a été de 6.2 pour cent.

Semaine des produits de la forêt proclamée à l'hôtel de ville

GRANBY - La Semaine nationale des produits de la forêt a lieu cette semaine et donne lieu, aujourd'hui même, à une cérémonie à l'hôtel de ville de Granby.

En effet, le maire Paul-O. Trépanier en fera la proclamation en présence de quelques invités.

M. J.A. Babin, de Granby représentera l'Association Forestière du Québec dont il est d'ailleurs le trésorier.

LISEZ ET FAITES LIRE LA VOIX DE L'EST

MOI JESAIS!

Harvey & Racine INC.

Voyez le choix imposant que nous offrons en tout temps

PLUS DE **20,000 Verges de TAPIS**

de toutes sortes
de toutes qualités
de toutes teintes

OU ALLER POUR ACHETER DES MEUBLES

SPECIAL
TAPIS 100% NYLON
DuPont
PRIX MASSACRE
\$5.⁸⁸ LA VERGE CARREE

Harvey & Racine INC.
MEUBLES • FURNITURE

Des automobiles sont à votre disposition en tout temps pour aller vous chercher et reconduire sans aucune obligation.

Magasin commodément ouvert les mardis, jeudis et vendredis soirs
CHEMIN ROXTON-POND 372-5896

POSAGE PAR UN EXPERT DE NOTRE MAGASIN

OU LE CHOIX, LA QUALITE ET LES MEILLEURS PRIX S'OBTIENNENT GRACE AU GIGANTESCO POUVOIR D'ACHATS DU VERITABLE CENTRE D'ACHATS DU MEUBLE

Le stadium, l'aréna et courts de tennis

GRANBY - Le maire de la cité de Granby, M. Paul-O. Trépanier, a laissé entendre qu'il est possible que la cité de Granby procède dès l'an prochain à la réparation de la section du stadium municipal dont on a interdit l'accès il y a déjà quelques semaines.

Il a par la même occasion rappelé que la cité de Granby est intéressée à faire l'acquisition de l'aréna pour ensuite la réparer et en permettre l'accès aux

sportifs. Le maire a de plus fait remarquer que la cité ne peut se permettre la dépense qu'impliquerait la construction d'une nouvelle aréna.

Toujours au domaine des loisirs sportifs, M. Trépanier a expliqué qu'il préconise l'aménagement de courts de tennis dans tous les secteurs de la cité.

Le maire a traité d'aréna, stadium de tennis en insistant sur l'importance du sport actif.

Le financement du projet d'aménagement des bassins

GRANBY. - Le remboursement du capital nécessaire à la réalisation du projet soumis à la population de Granby comme solution au problème d'alimentation en eau potable de même que le paiement des intérêts obligeraient la cité de Granby à imposer une taxe de \$0.27 le \$100 d'évaluation advenant un emprunt remboursable sur une période de 30 ans, ou de \$0.22 le \$100 d'évaluation si le remboursement était effectué sur une période de 40 ans.

M. le maire Paul-O. Trépanier a toutefois précisé qu'il est fort possible que ce chiffre soit réduit puisque la valeur foncière de la cité augmente continuellement et que les revenus vont toujours en s'accroissant. Ainsi, il a révélé que les revenus de l'année en cours seront supérieurs à ceux qui ont été prévus.

Le développement que connaîtra Granby dans l'avenir contribuerait donc à alléger ce fardeau financier.

REALISATION

La réalisation de ce projet de l'ordre de \$2,430,000, chiffre qui comprend les frais de génie, surveillance et autres, pourrait vraisemblablement débuter au cours de l'hiver 1965-1966. Le creusage du bassin "A" pourrait être effectué au cours de l'été 1966, et le creusage du bassin "B" au cours de l'été 1967.

Ce projet doit encore faire l'objet d'une sérieuse étude. Les données soumises à la population ne sont que le fruit d'une étude technique préliminaire.

Bien que rien ne soit encore déterminé à ce sujet, Granby pourrait peut-être bénéficier de l'aide financière que les gouvernements fédéral et provincial accordent pour favoriser l'exécution de travaux municipaux en hiver. Cette aide pourrait réduire considérablement le fardeau financier qu'imposerait ce projet.

Mais il y a encore beaucoup à faire avant que la cité de Granby puisse entreprendre la réalisation de ce projet. Les

ingénieurs-conseils auront à poursuivre de sérieuses études et à préparer des plans.

Puis, il faudra soumettre ce projet à l'approbation des électeurs de même qu'aux autorités provinciales.

ME LI - ME LO

s'en vient

SOYEZ PRET...

ABONNEZ-VOUS A

La Voix de l'Est

372-5433

Granby LUMBER & SUPPLY LTD.

Bois et Matériaux de Construction

100 RUE ST-PATRICK - C.P. 213 GRANBY, QUE.

J.A. Babin, prés.

<p>DEPOT No. 5</p> <p>PROGRESSIVE ALLIANCE LUMBERYARD</p> <p>Semaine Nationale des Produits de la Forêt</p> <p>Les forêts du Québec sont à la base de l'une de nos principales industries de la province de Québec et la fabrication des produits forestiers qui en dérivent devient de plus en plus importante au point de vue du bien-être économique de notre province et de sa population.</p>	<p>FORMICA</p> <p>laminated plastic</p>
<p>SHERBROOKE LUMBER & SUPPLY LTD</p> <p>569-5161</p> <p>1500, rue Pacific Sherbrooke.</p>	<p>M. Gaélan Ducharme</p> <p>772-2472</p> <p>ST-PIE</p>
<p>Macpherson Lumber</p> <p>843-3348</p> <p>100, rue Lake Magog.</p>	<p>Ducharme & Frère</p> <p>536-3137</p> <p>ST-CESAIRE</p>
<p>M. Ernest Dion</p> <p>263-0370</p> <p>123, rue Albert Cowansville</p>	<p>Abercorn Lumber</p> <p>538-2442</p> <p>ABERCORN</p>
<p>J.O. Carreau Inc.</p> <p>589-4419</p> <p>MARIEVILLE</p>	<p>J.M. Fontaine & Fils Enr.</p> <p>467-3328</p> <p>160, Montée des Trente St-Hilaire</p>
<p>M. Philippe Langevin</p> <p>293-6433</p> <p>L'ANGE-GARDIEN</p>	<p>GRANBY LUMBER & SUPPLY LTD</p> <p>378-6060</p> <p>100, rue St-Patrick Granby</p>

Une association de marchands de bois indépendants, unis pour mieux vous servir.